ΣΕΝΕ 51. (Ἐφρενδζὶ 5 Φεβρουάριος) ΠΕΝΤΖΣΕΜΠΕ 24 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1891 (Χιδζριγὲ 26 Δζεμζὶ-ουλ-ἀχὴρ 1308) Νόμ. 4288

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Μουδὶρ βὲ σὲρ μουχαρρὶρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΑΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

Σενεδὶ . . . . Γρ. 150
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΛΑΡΔΑ

Σενεδὶ . . . . Γρ. 190
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . » 105

Μεμαλίκι Ἐδζνεπιγὲ

Σενεδὶ . . . . Φρ. 50
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . » 25

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΛΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχήπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΠΙΛΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατηρὴ 4ζὶ σαχηφὲ . . . . . Γρ. 2
» » 3ζὶ » . . . . » 4
» » 2ζὶ » . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλαταδα Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 30 Παρὰ

ΙΧΤΑΡ ΒΕ ΙΪΛΑΝ

Καϊδὴ ταριχινδὲν νίχαγετ πὶρ ἀγιὰ καδὰρ πεδελὶ βιρίλμεγεν Γαζέτανην ἰρσαλινὲ δεβὰμ ὀληνάμαγιαδζαγη κατίεν ἰχτὰρ βὲ ἰϊλὰν ὀληνούρ.

ΟΥΜΟΥΡΙ ΝΑΦΙΑ

Πάνδηρμαδαν Κόνιαγια βὲ Ἀϊδὴν δεμὶρ γιολυνὴν σὸν μεβκηφὴ ὀλὰν Δὶν γερινδὲν γίνε ὄραγια καδὰρ γιαπηλμασὴ τεκλὶφ ὀληνὰν βὲ δίκερ νοκταλαρδὰν δαχὴ πελδέϊ μεζκούρεγὲ δεγὶν χατλὰρ ἰνσασηνὴ ἰστιδὰ ἰδὲν σερμαγεδαρλὰρ ταραφηνδὰν βιριλὲν ἀρζηχὰλ βὲ σαρτναμελερὶν χακιπάϊ σαχανεγὲ τακδὶμ ὀλημασὴ φερμὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Ἀρζοὺϊ σαχανὲ μεζκοὺρ χατλαρδὰν δεβλετὲ βὲ μεμλεκετὲ φαϊδελὶ ὀλανλαρὴν πὶρ ἂν ἐββὲλ ἰνσὰ ὀληνμασηνὰ μαατοὺρ ὀλμὰ γηλα χὲρ χάνκη χὰττ μόυνασὶπ κιόρουλοὺρ βὲ χάνκη σερμαγεδαρανὴν σαρτλαρὴ φαϊδελὶ πουληνοὺρ ἰσέ, ἰμτιγιὰζ φερμανὴ σερὶεν βιριλεδζέκδιρ.

Σαμσουνδὰν Σιβασὰ καδὰρ γιαπηλμασὴ ἰστιδὰ ὀληνὰν χαττὴν δαχὴ ἐβρακὴ μουζακερὲ ἰδιλμεκδέδιρ. Ποὺ χαττὴν δαχὴ πὶρ ἂν ἐββὲλ γιαπηλμασὴ βὲ Κασαπὰ δεμὶρ γιολυνὴν δαχὰ ἴτζ ταραφλαρὰ καδὰρ οὐζαδηλμασὴ ἀρζοὺϊ σαχανὲ μουκτεζάϊ ἀλισινδένδιρ.

Πέτερσπουργδαν βιριλὲν μααλουματὰ κιορέ, μεμαλικινὶν χὲρ ταραφηνδὰ βὲ Ἀσίανην ἒν οὐζὰκ μαχαλλερινὲ καδὰρ δεμὶρ γιολλὰρ ἰνσὰ ἰτδιρμὶς ὀλὰν Ρωσσία δεβλέτι φεχιμεσι Σαλτανάτη σενιγὲ ἰλὲ μεβδζοὺδ ὀλὰν δοστληγηνὴ πὶρ κὰτ δαχὰ καβιλεσδιρμὲκ βὲ τεπαασηνὰ γενὶ γενὶ τιδζαρὲτ βὲ κετζὶμ γιολλαρὴ ἀτζμὰκ νιγετὶ ἰλὲ Πατουμδὰν Ἴζμιδ βὲ Χαϊδὰρ πασὰ χαττηνὴν μόυνασὶπ κιορουλεδζὲκ μεβκηφινὲ βὲ Καυκὰς δαγηνδὰν Ἐρζεροὺμ ταρικὴ ἰλὲ Ἀνατολημηζὴν ἴτζ ταραφλαρηνὰ καδὰρ δεμὶρ γιολλὰρ γιαπδηρμὰκ βὲ Ἀνατοληνὴν μόυνασὶπ πελδελερινὲ Κόνσολος βὲ Κόνσολος βεκιλλερὶ νασπ ἰτμὲκ βὲ ὄραλαρδὰ ἀνπὸρλὰρ ἰνσασὴ ἰλὲ Ρωσσία μαχσουλὰτ βὲ μααμουλατὴ ἰτζοὺν σερκιλὲρ κιουσὰδ ἰτμὲκ τεσαββουρινδὲ πουληνήγιορ.

Ρωσσία δεβλέτι φεχιμεσινὶν ἴσπου τεσαββουρὶ μεβκηὶ ἰδζραγιὰ κονηλοὺρ ισέ, ἰκὶ δεβλέτι μουαζζαμενὶν μουνασεπάτη δοστανεσὶ καβιλεσδικδὲν σόνρα ἰκὶ μεμλεκὲτ ἐχαλισὶ βὲ πὶλ χασσὰ Ἀνατολημὴζ ἰτζοὺν πὲκ τζὸκ φαϊδελερὶ μουδζὶπ ὀλαδζαγὴ κιοὺν κιπὶ ἀσικιάρδηρ. Δεβλέτι μουσάρουν ἰλεϊχανὴν ποὺ σὸν σενελερδὲ οὐμούρι ναφιὰ βὲ τιδζαρὲτ γιοληνδὰ νὲ δερεδζὲ χιμμὲτ ἰδοὺπ, πὶρ τζὸκ μουβεφφεκηγιατὰ ναὶλ ὀλδηγὴ μααλοὺμ ὀλδηγηνδὰν, ποὺ καράρι χαϊρισινὶ δαχὴ ἰδζρὰ ἰδεδζεγὶ σούπχεσίζδιρ. Ποϊλελίκλε πὶρ κάτζ σενὲ ζαρφηνδὰ Μεμαλίκι σαχανὲ Εὐρώπα, Ρωσσία, Ἀσία βὲ Χινδιστὰν ἰλὲ μουλασὴκ ὀλοὺπ, τιδζαρὲτ, ζιραὰτ βὲ σαναὰτ ἰτζοὺν χισαπσὴζ καπουλὰρ ἀτζηλμὴς ὀλαδζάκδηρ.

Πουνλαρὴ κιὸζ ὀνούνε ἀλοὺπ, βάκτ-ουζεμανὴ ἰλὲ ταβραναράκ, ποὺ κιπὶ βεσαϊτὶν μεμλεκετιμιζὲ μουδζὶπ ὀλαδζαγὴ φαϊδὲ βὲ μενφαατλαρδὰν μαχροὺμ ὄλμαμακ τζαρεσινὶ δουσούνμεμὶζ λαζημεδὲν ὀλδηγηνὴ τεκραρ ἰχτὰρ ἰδέριζ. Σόνρα «βάκτ-ου-ζεμαννηνδὰ δουσούνέμεδικ, φουρσατὴ ἐλιμιζδὲν κατζηρδὴκ» δεγιοὺ πεσιμὰν ὀλούρηζ κι, σὸν πεσιμανὴ παρὰ ἰτμέζ.

Ἕλ γέβμ χαλὶ οὐζερὲ χαλὶ καλὰν ἐραζὶ ζιραὰτ ὀληνοὺπ, πιρὲρ δεφινὲ κιπὶ νηὶμετδὰρ ὀλαδζαγηνδὰν, μούμκιν ὀλδηγὴ καδάρ, ἰκτιδαρημὴν, μούσαadεσινὲ κιορὲ τεσαρρουφιμιζὲ ἐραζὶ κετζίρμεγὲ τζαλησμαλήγιζ. Δούνγιανὴν χὲρ ταραφηνδὰ πιρινδζὶ βὲ σαγλὰμ σερβὲτ σαχήπι ἐμλιὰκ βὲ ἐραζὶ μουτεσαρρηφλαρὴ ἀδδ ὀληνούρ. Κισπιμιζδὲν ἀρτάν, δισιμιζδὲν ἀρτηραπιλεδζὲκ ὀλὰν ἀκτζὲ ἰλὲ ἐραζὶ σατοὺν ἀλμαλήγιζ.

ΙΤΑΛΙΑ ΠΑΣ ΒΕΚΙΛΙ Μ. ΚΡΙΣΠΗΝΙΝ
ΙΣΤΙΦΑΣΗ

Πολιτικάδζα βουκουάτη ἀχιρενὶν ἒν μουχιμμὶ ὀλὰν Ἰτάλια πὰς βεκιλὶ μουσσιοὺ Κρίσπηνιν ἰστιφασὴ χὲρ ταραφδὰ χαϊρετὶ μουδζὶπ ὀλμὴς ἰσέδε, Ρώμαδαν βιριλὲν μααλουμάτη μουφασσαλαδὰν σιμδιγέδεγιν μουσάρουν ἰλεϊχὶν ταραφδαρανὴ ὀλὰν μεπουσανδὰν πὶρ χάϊλησηνην νὲ σεπεπὲ μεπνὶ ἀλεϊχινδὲ κουρὰ ἰϊτασηνὰ μεδζποὺρ ὀλδηκλαρηνὴ ἰζὰχ ἰδίγιορλαρ.

Σερπεστὶ ταραφδαρὴ ὀλανλὰρ μουσάρουν ἰλέϊχ Μ. Κρίσπηγι ἰλτιζὰμ ἰτδικλερὶ χαλδέ, κούμρὸυκ ρουσουματὴ μαδδεσινὲ δαὶρ μεπουσανὴν μουζακερεσινὲ ἀρζ ὀληνὰν Κανὼν λαϊχασὴ ὀκουνδηκδὰν σόνρα, πουνλαρδὰν πὶρ κατζὴ Μ. Κρίσπηνιν νεζδινὲ κιδοὺπ, ποὺ Κανωνὴ καποὺλ ἰδεπιλμὲκ ἰτζοὺν παχριγὲ βὲ χαρπιγὲ ναζαρετλερὶ μασαριφινδὲν χίτζ ὀλμάζ ἰσέ, σένεδι 15,000,000 φρὰγκ τενζὶλ ὀλουνμασηνὰ λουζοὺμ κιορδουκλερινὶ πεγιὰν ἰτμισλέρδιρ.

Μουσσιοὺ Κρίσπη, χαρπιγὲ βὲ παχριγὲ μασαριφινδὲν τενζιλὰτ μούμκιν ὀλαμαγιαδζαγὴ δζεβαπηνὴ βιρμὶς ἰσέδε, μούμα ἰλεϊχὶμ τενζιλὰτ βουκοὺ πουλοὺρ ἰσέ, πουνδὰν δολαγὶ Ἰτάλιανην μουδααφασηνδζα κάτα χαλὲλ κέλμεγεδζεγινὶ ἰσπατὰ τζαλησμησλάρδηρ.

Μουσσιοὺ Κρίσπη γίνε ἠσρὰρ ἰτμὶς βὲ σερπεστὶ φηρκασηνὴν ταλὲπ βὲ ριδζασηνὴ καποὺλ ἴτμεμις ἰσέδε, κιούμρουκ ρουσουμηνδὰν σ π ί ρ τ ο ἰλὲ σπίρτοδαν μααμοὺλ μεσρουπατὰ δαὶρ ὀλὰν κανωνὴ καποὺλ ἰτμεγὲ καρὰρ βιρμισλὲρ ἰκὲν, μουζακερὲ ἐσνασηνδὰ Μ. Κρίσπη πὶρ νοὺτκ ἰραδὴ ἰλὲ κενδὶ ἰδαρεσινὲ χὰκκ βιρμὲκ ἰτζοὺν—«νὲ παγηρήγιορσουνουζ; 1866 σενεσινδὲν 1874 σενεσινὲ δεγὶν μεμλεκετὶ ἰδαρὲ ἰδενλερὶν ζεμανηνδὰ οὐμούρι μαλιγὲ δαχὰ ἐγὶ χαλδέ μι ἰδί; ὁ βακὴτ βούκελὰ Ἰτάλιανην μεναφιϊνὶ δουσούνμεγιουπ, ἐδζνεπιλερὲ (γιάνι Φρανσηζλαρὰ) τεσεππούς ἰδερλὲρ ἰδί»—σόζλερινὶν σοϊλὲρ σοϊλεμέζ, ὁ βακὴτ δαχὴ βούκελαδὰν πουληνμὴς ὀλὰν ναφιὰ ναζηρὴ Μουσσιοὺ Φινάλι ποὺ χακαρετὲ τεχαμμοὺλ ἰδέμεγιουπ, γερινδὲν καλκμὴς βὲ πὰς βεκιλὲ χιδδέτλε πὶρ ἰκὶ σὸζ σοϊλεγιοὺπ, μεδζλισδὲν τζηκαράκ, κιτμίσδιρ. Μεπουσανὴν τζογὴ ναζήρη μούμα ἰλεϊχὶν ποὺ μουαμελεσινὶ ταχσὶν ἰλὲ ἀλκησλαμησλάρδηρ.

Πὰς βεκὶλ ποὺ σόζλερὶ ἰρὰδ ἰτδιγὶ ζεμὰν ἀζαδὰν μουσσιοὺ Ροδίνι σὸν δερεδζεδὲ σιδδὲτ ἰλὲ—«ποὺ σοϊλεδιγινὶζ σόζλὲρ δενιλιγινιζὶ ἰσπὰτ ἰδὲρ»—κιπὶ ταχκιρατδὰ πουληνμὴς βὲ Μ. Πόγγι σεδιδ πὶρ δζεβὰπ βιρμίσδιρ.

Μεδζλισὶν ἰτζινδὲ κουρουλτοὺ βὲ σαματὰ πεϊδὰ ὀλμὴς βὲ φηρκάϊ μουχαλιφὲ ἀζασηνδὰν ζιγιαδὲ σιμδιγὲ δεγὶν Μ. Κρίσπηγι δουτὰν μεπουσὰν παγηρμαγὰ πασλαμησλάρδηρ.

Μουσσιοὺ Κρίσπη πὶρ κάτζ δεφὰ μεδζλισὶν ρεϊσὶ μουσσιοὺ Πιαγκέριγε μεδζλισὶ δαγητμασηνὴ ρεδζὰ ἰτμὶς ἰσέδε, μούμα ἰλέϊχ δαχὴ πὰς βεκιλὶν σόζλερινδὲν ἰνδζινμὶς ὀλμάγηλα, μεδζλισὶ δαγήτμαγιουπ, χὲρ κεσὶ ἰστεδιγινὶ δμεγὲ σερπέστ πηρακμίσδιρ.

Πὰς βεκὶλ κιουρουλδοὺ πὶρ ἀζ τεσκὶν ὀλδηκδὰ τέκραρ σόζὲ ἀγὰζ ἰδοὺπ, σοϊλεδιγὶ σόζλερὶ δουζελτμὲκ ἰστεμὶς ἰσέδε, ναφιλὲ γερὲ τζαπαλαμήσδηρ.

Μεπουσανὴν χιδδετὶ σὸν δερεδζεδὲ σιδδὲτ κέσπ ἰτμέγιλε, πὰς βεκιλὶν δοστλαρηνδὰν Μ. Βιλανην τεκλιφὶ πόγιοὺκ ἐκσεριγέτλε ρέδδ ὀληναράκ, Μ. Κρίσπη ἰστιφαγιὰ μεδζποὺρ ὀλμήσδηρ.

Ἰκὶ ἰκὶ πουδζοὺκ ἀϊ ἐββὲλ Περλινὶν «Ἀλκεμάϊν Τσάϊτουνγ» νὰμ Γαζέτασηνδαν Ἀνατοληδὰ σακὶν Ὀρθόδοξος, Ἐρμενί, Ἐρμενὶ Κατολιγί, Σούργιανὶ βὲ Προτεστὰν Χριστιανλαρὴν νουφουσουνὰ δαὶρ πὶρ *στατιστικὴ* δζεδβελὶ νακλ ἰτμίσιδικ.

Ὁ Γαζέτανην δζεδβελινδὲ Σιβὰς βιλαγετινδὲ σακὶν Ὀρθόδοξοσλὰρ οὐνουδουλοὺπ, νὲ καδὰρ ὀλδηκλαρηνὰ δαὶρ μααλουμὰτ βιριλμεδιγινδεν χαϊρὲτ βὲ σουὰλ ἀλαμετὶ ὀλὰν (!;) σοὺ ἀλιαμετλὲρ κονηλμὴς ἠδή.

Πουνὴν οὐζερινὲ Σιβασδὰν ματπααμηζὰ σοὺ ἀτιδεκὶ βερακὰ κιονδεριλοὺπ, σουαλιμιζὲ δζεβὰπ βιριλμὶς ὀλήγιορ. Ἰτάϊ μααλουμὰτ ἰδὲν ριφατλοὺ Κωστάκη ἐφένδιγε πεγιὰν τεσεκκοὺρ ἰδέριζ.

Μουελλὶφ ἐφένδι,

Ἐρζεροὺμ, Πιτλὶς, Διγιὰρ πεκὶρ, Βὰν, Χακκιαρὶ, Μααμουρέτ-οὺλ-Ἀζίζ, Σιβὰς, Χαλὲπ βὲ Ἄδανα βιλαγετλερινδὲ πουλουνὰν μιλέλι μουχτελιφὲ Χριστιανλαρηνὴν μηκδάρη νουφουσὴ χακκηνδὰ χάττα πὲς ἀλτὴ νουφουσὴ ὀλὰν λιβὰ βὲ ἐγιαλὲτ χακκηνδὰ δαχὴ 4,260 Νουμερολὴ Γαζετάϊ φεριδενὶζδὲ μααλουμὰτ γιαζδηγηνὴζ χαλδέ, Σιβὰς βιλαγετινδὲ Ὀρθόδοξος Ροὺμ νουφουσοὺ χεζασηνδὰ ἐνζάρη οὐμουμιγεγὲ καρσοὺ σοὺ (;) ἰσαρετὶν βὰζ ὀληνμασὴ μουδζίπι χαϊρέτδιρ. Πινάεν ἀλεϊχ μάα μερκὲζ Σιβὰς βιλαγετιμὶζ δαχηλινδὲ ταχμίνι τακριπὶ ὀλαρὰκ, ὃν δὸρτ πὶν Ὀρθόδοξος Ροὺμ νουφοὺς πουληνδηγηνὴ πεγιὰν ἰλὲ κεϊφιγετὶν ὀλ βέτζχιλε τασχὴχ πουγιουρηλμασὴ μουτεμεννάδηρ.

Σιβὰς τῇ 17 Δεκεμβρίου 1890

Σιβὰς μερκεζὶ χουκοὺκ πιδαγὲτ
μαχκεμεσὶ ἀζασηνδὰν
Κωστάκη.

ΧΑΒΑ—ΣΕΛΛΕΡ—ΦΟΥΡΤΟΥΝΑ

Ποὺ σενενὶν κησή, σελλερί, πόρα βὲ φουρτούναλαρη ἰκὶ σενὲ ἐββελκὶ βὲ δαχὰ ἐσκιλερινὶ οὐνουτδηρμήσδηρ. Ποὺ σενὲ κὴς χόκμουνοὺ χεβασὴ μουυτεδὶλ ὀλὰν βὲ κὰρ δινιλὲν σεγὶ σενεδὲ πὶρ ἰκὶ δεφὰ κιορὲν μεμλεκετλερδὲ δαχὴ σὸν δερεδζεδὲ ἰδζρὰ ἐιλεμίσδιρ. Χεβαλαρηνὴν μουυτεδὶλ ὀλμασὴ χασεπὶ ἰλὲ κήσην ζενκινλερὶν ἰλτιδζὰ ἰτδιγὶ Ἰτάλια, Ἰσπάνια βὲ Γιουνανισταν δὰ δαχὴ ποὺ σενὲ καρλαρὴν τζοκληγηνδὰν, σογουγὴν σιδδετινδὲν βὲ σελλερδὲν δίκερ μεμλεκετλερδὲν ζιγιαδὲ χαραπὰτ, χασαρὰτ βὲ τελεφὰτ βουκοὺ πουλμήσδηρ. Πάχρι οὐμμανλαρδάν, ἀτζὴκ δεργιαλαρδὰν πασκὰ λιμανλὴκ μαχαλλερδὲ δαχὴ καζαζεδὲ ὀλὰν κεμιλερὶν ἀδεδὶ χαδδὰν ἐφζούνδηρ.

Γιουνανισταν δὰ Καλαβρυτα πελδεσὶ δζιβαρηνδὰ Φούλια, Βρόστενα, Σούδενα νὰμ καριγελερδὲ βὲ σαὶρ κιοϊλερδὲ πὲκ τζὸκ χασαρὰτ βὲ τελεφὰτ βουκοὺ πουλμήσδηρ. Φίλια

—=9=—

ΤΕΦΡΙΚΑ

ΣΙΑΡΛΑΤΑΝ ΧΕΚΙΜ

Δ΄.

Πογιοὺκ κὴζ καρηνδὰς κιουτζτζοὺκ κὴζ καρηνδάς.

Δοκτὼρ πὶρ κάτζ σανιγὲ σουκοὺτ ἰλὲ κιοζλερινδὲν ἀκὰν γιασλαρὴ σιλδικδὲν σόνρα σοζοὺνὲ δεβὰμ ἰλέ,

»Πὶρ κάτζ χασταγὶ κιορμὲκ πεχανεσὶ ἰλὲ ὀδαμὰ ἀδδὲτ ἰτδὶμ βὲ ποὺ ναμουσσὴζ τεσεππούς ἰτζοὺν χαζηρλὴκ κιορδούμ. Καζίνογια ἀδδετιμδὲ χὴρς ἰλὲ ὀϊναμαγὰ δεβὰμ ἰτδίμ. Καζανήγιορ ἠδήμ. Μαδμαζέλ! γεμὶν ἰδέριμ κι, φενὰ ταρὶκ ἰλὲ ὀνουμδὲ τόπλαμὴς ὀλδηγὴμ παραγιὰ ὀδοὺνδζ βιριλμὶς πὶρ ἀκτζὲ ναζαρὴ ἰλὲ πακδηγημδὰν, παδεχου ἰαδὲ ἰτμὲκ οὐζερέ, χὲρ κεσὶν γαὶπ ἰτδιγὶ μεπλαγὴ χατηρημδὰ δουτήγιορ ἠδήμ. Μὰ μαφὶχ ἰτδιγὶμ ἰσὶν δεναετὶ ζιχνιμὲ δοκουνοὺπ, πασὴμ δὸνμεγὲ βὲ ἐλὶμ τιτρεμεγὲ πασλαδηγηνδὰν, παλτομὴν ἀλτηνδὰ σακλαδηγὴμ κιαγηδλαρδὰν πιρὶ δουσμέγιλε, τέφεδζι ἰρτικιὰπ ἰτδιγὶμ χαταγὶ μεϊδανὰ τζηκαρδή. Πουνὴν βὲ δίκερλερὶν οὐζεριμὲ χουδζοὺματηνὰ νὲ μουκαπελὲ ἰδεπιλδὶμ νέδε κενδιμὶ μουδαφαὰ ἐϊλεγεπιλδίμ . . . ρεζαλέτλε Καζίνοδαν τζηκοὺπ, γιὸκ γιάληνὴζ ὁ σουρέτλε καζανηλὰν ἀκτζεγὶ χαττὰ κενδὶ παραμὴ δαχὴ ὄραδα τὲρκ ἰτδίμ.

»Χακικάτη χὰλ ποὺδὴρ Μαδμαζέλ! τόχμετλίμ ἰνκιὰρ ἰτμέμ· πενὶ κοδδηκλαρὴ ἰτζοὺν χακλήδηρλαρ. Σαχὴχδηρκι, κενδὶ κενδιμὶ ἀλτζακληγὴν πατακληγηνὰ γιουβαρλαδήμ· πὶρ δαχὰ γὲρ γιουζοὺνέ, ἰνσὰν ὀνούνέ τζηκάμαγιαδζαγημη πιλίριμ. Μὰ μαφὶχ ταραφηνηζδὰν ἐσέρι μερχαμὲτ κιορεδζεγιμὲ σούπχὲ ἰτμέμ· πουνδὰν σόνρα ὀλεδζέκμιγιμ, καλαδζάκμηγημ; πουνὴ δουσούνμεκσιζὶν πασημὰ κελὲν βουκουατὴ ὀλδηγὴ κιπὶ σιζὲ χικιαγεγὲ λουζοὺμ κιορδούμ· σιζὶν πανὰ νεφρὲτ χὶς ἰτμεδιγινιζὶ ἰσιδὶρ ἰσέμ, καλπιμδεκὶ γὰμ-οὺ-κασαβὲτ χάϊληδζα χαφιφλενμὶς ὀλαδζάκδηρ» διδί.

Δοκτὼρ Πελκοὺρ ποὺ σόζλερὶ σοϊλὲρ ἰκέν, Βικτωρίανην χουζουρηνδὰ πασὴνὴ ἐγιοὺπ, κιοζλερινδὲν ἰρμὰκ κιπὶ γιασλὰρ ἀκὰρ ἠδή. Βικτωρία πέλκι καλπινδὲ χεκιμὶ ἀδζημὴς ἰσέδε, ἰρτικιὰπ ἰτδιγὶ χατανὴν ἀλτζακληγηνὰ μεπνί, ποὺ χισσουνὶ πεγιὰν ἰτζοὺν βέλεβ πὶρ λογὰτ δαχὴ σοϊλεμεκλιγὶ ναμουσηνὰ μουχαλὶφ κιορούπ, δὶκ πὶρ σὲς ἰλέ,

— Μουσσιού! πενὶμ χισσιγιατημὴ πιλμεκλὶκ σιζὶν ἰτζοὺν φαϊδεγὶ μουδζὶπ ὀλαμάζ. Ποὺ ἀλτζακληγὴ πενὶμ ἰτζοὺν ἰρτικιὰπ ἰτδιγινιζὶ πεγιὰν ἰτμέκλε, χαπανηζὴ ὀρτέρμισινηζ; ζαννηνδὰ πουληνήγιορσουνουζ;— δζεβαπηνὴ βιρδί.

— Βικτωρία! Γιαλβαρήρημ· πενὶ ἔζμεγησινιζ· ποὺ τοὺν ὀμρούμδὲ κιουρεσδίμ· τζαλησδήμ· ναμουσὴν χαριδζινὲ τζήκμαδημ· πὶρ σαατλὴκ πὶρ χαταδὰ πουληνδήμ. Σιζὶν πὶρ σοζοὺνούζ γιαπανὰ γενὶ χαγιὰτ βὲ γενὶ κουββὲτ βιροὺπ, χαταμὴ οὐνουτδηρμὰκ ἰτζοὺν τζαλησμαγὰ σεπὲπ ὀλαδζὰκ γιάχοδ μαχβιμὶ ἰνταδζ ἰδεδζέκδιρ· οὐμιδσιζλιγὲ δουσεδζέγιμ. Μάδμαζελ! δοὺν πανὰ ποὺ καδὰρ τεβεδζδζοὺχ κιοστερίγιορ ἰδίνιζ· ποὺ κιοὺν γιουζουνουζοὺ τζεβιρίγιορσουνουζ.

— (Βικτωρία πὶρ ἀζ τερεδδουδδὲν σόνρα) Μουσσιού! σιζὲ πὶρ δεγεδζεγὶμ γιοκδηρ· τζεκίλινιζ, κίδινιζ ριδζὰ ἰδέριμ.

Δοκτὼρ γιουρεγινὶν ἰτζινδὲν πὶρ φεργιὰδ κοπαρδή. Κουτζτζοὺκ Ἰωσηφίνα ἰκισινὶν ἀρασηνὰ κιροὺπ,

— Βικτωρία! ποὺ ζεβαλλὴ δοκτὼρ δέγιορκι, σανὰ κουζὲλ χεδιγελὲρ βιρεπιλμὲκ ἰτζοὺν ποὺ χαταδὰ πουληνμὴς . . . πὲν κενδισινὲ ἀδζήγιορουμ· γιουρεκδὲν ἀδζήγιορουμ . . . κενδισινὲ πὶρ φεναλὴκ κελὶρ ἰσέ, τζὸκ κεδὲρ ἰδεδζέγιμ—διδί.

Δοκτὼρ πιρινδζὶ δεφὰ κιοζλερινὶ γιοκαρηγιὰ καλδηρμαγὰ δζεσαρὲτ ἰδοὺπ,

— Τατλὴ βὲ ἀδζηγιδζὴ Ἰωσηφίνα! τεσεκκοὺρ ἰδέριμ—διδί.

Βικτωρία χιδδὲτ ἰλέ.

— Ἰωσηφίνα σουκοὺτ ἰτσὲ ἐγὶ γιαπάρ. Σιζὲ κελίνδζε Μούσσιου! ἄρτηκ πούραδα καλάμαζσηνηζ· κιτσενὶζ φενὰ ὀλμάζ· πεδερὶμ κελὶρ ἰσέ, νὲ ὁ νέδε σιζ μεμνοὺν καλάμαζσηνηζ· νέρεδε ἰσὲ σίμδι κελὶρ—διδί.

Δοκτὼρ Πελκοὺρ πέλ, πέλ βὲ μαγμούμ, μαγμοὺμ σάπηκ γιαβουκλουσηνὴν γιουζοὺνέ πακαράκ,

— Διμέκκι, πενὶ ἀδζήμαγιορσουνουζ, βέλεβ πὶρ σὸζ ἰλὲ τεσελλὶ ἰτμὲκ ἰστέμεγιορσουνουζ· ὀϊλὲ ἰσὲ ὀλμεκδὲν πασκὰ πενὶμ ἰτζοὺν τζαρὲ κάλμαδη — δεγίνδζε κουτζτζοὺκ κὴζ ἀγλαγιαράκ,

— Χάϊρ, χάϊρ! ὀλμεγέσινιζ· χατανηζὴ δουζελτμὲκ βὲ τόβπὲ ἰτμὲκ ἰτζοὺν γιασαμαλήσηνηζ· πὶρ κερρὲ χατὰ ἰτδινὶζ δεγιοὺ δζανὶ σαγιλάμαζσηνηζ. Ἀλλὰχ τεάλια δαχὰ πόγιοὺκ χαταλαρὴ ἀφβ πουγιουρούρ . . . . Βικτωρία! Δοκτὼρ πηρακοὺπ, κιτμεκδὲν ἐββὲλ χίτζ ὀλμάζ ἰσέ, σὸν δεφὰ ἰτζοὺν ἐλιγγὶ βίρδε ἀδζηνδηγηνὴ ἀνλασοὺν—δεγιοὺ τζαγηρδή.

Βικτωρία δαχὰ γιουκσὲκ σὲς ἰλέ.

— Χὶτζ πὶρ βακήτ! ποὺ κὴζ πενὶ ποὺ κιοὺν δελὶ διβανὲ ἰδεδζὲκ—δεγιοὺ μουκαπελὲ ἰτδί.

Ἰωσηφίνα πόγιοὺκ χεμσιρεσινὴν χιδδετινὲ πακμαγιαράκ, ποϊνηνὰ σαρηλοὺπ, πὶρ χάϊλη ὀπδουκδὲν σόνρα γιαβὰς σὲς ἰλὲ κουλαγηνδὰν ἀσαγή,

— Καρδασήμ! ποὺ καδὰρ σὲρτ ὄλμα· πὶρ τεσελλὶ βίρ· γιόκσα κενδισινὶ ὀλδουρεδζὲκ—διδί.

Ἰωσηφίνανην ποὺ ρεδζασὴ δαχὴ σεμερεσὶζ καλδή.

Δοκτὼρ κιοζλερινὶ γερὲ δικοὺπ, πὶρ μουδδὲτ δαλγὴν δαλγὴν δουσουνδουκδὲν σόνρα,

— Νέ ἰσὲ . . . ἄρτηκ οὐμὶδ κάλμαδη . . . . (σὸν δερεδζὲ πὶρ δζὰν ἀδζησὴ ἰλὲ) ἄχ! . . . . νὲ καδὰρ σεβὲρ ἰδίμ—δεγιοὺπ, κιδεδζεγὶ σηραδά,

— Πὶν μιλλιὸν σεϊτανλὰρ δζανηγγὴ ἀλσούν! νὲ δζεσαρέτ! νὲ χαγιασηζλήκ! ποὺ ἀλτζὰκ πούραδα χανὲμ ἰτζινδὲ πουλὴνσούν;—δεγιοὺ πὶρ σὲς ἰσιδιλδί.

Ποὺ σεσὶ κοπαρὰν βὲ νάκεχαν ὀδαδὰν ἰτζερὶ κιρμὶς ὀλὰν δαππὰγ παπὰ Ζιολιβὲ ἰδί.

Δαππὰγ βὰρ κουββετὶ ἰλὲ παγηραράκ,

— Κιοὺζὲλ Μουσσιού! πούραδα νὲ ἰστέρσινιζ; χανεμὲ κιρμὲκ ἰτζοὺν χάνκη διβαρδὰν ἀτλαδηνὴζ; ἐλπέττε σανὰ πενζεγὲν χηρσηζλὰρ μισιλλοὺ διβαρδὰν ἀσαράκ, κιρδινίζ· ὀϊλὲ δεγίλμι; ὀϊλέγια! καπουλαρδὰν γιάληνηζ ἐχλὶ ἠρζ, ἔχλι ναμοὺς ὀλανλὰρ κιρερλέρ—διδί.

Δοκτὼρ Πελκοὺρ ποὺ γενὶ οὐζερινὲ κὴπ κηζὴλ κεσιλοὺπ,

— Μουσσιού! σιζδὲν ἀγιρηλμαζδὰν ἐββὲλ ἰρτικιὰπ ἰτδιγὶμ χατὰ χακκηνδὰ πὶρ ἰκὶ ἰζαχὰτ βιρμεγὲ λουζοὺμ κιορδούμ—σόζλερινὶ πεπελεδί.

(Πακηγεσὶ βάρ)

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518910205-19/fragment/page=1

καριγεσινδὲ χανελὲρ γικηλούπ, γιαραλαναν λαρδὰν πασκὰ γεδὶ κισὶ τελὲφ ὀλμήσδηρ. Δίκερ καριγελερδὲ δαχὴ τελεφὰτ ὀλούπ ὀλ-μαδηγη; γιολλὰρ καπανμὴς ὀλδηγηνδὰν, χαπὲρ ἀληνάμαμησδηρ. Κροκύλιον βὲ Βωμάνα ναχιγελερὶ κιάμιλεν καρ ἀλτηνδὰ καλμήσδηρ. Νὲ κιπὶ χασαρὰτ βὲ τελεφὰτ βουκοὺ πουλδηγὴ χαπὲρ ἀληνάμαγιορ.

Τίρχαλα ὀζιδαρηνδὰ 'Ασπροπόταμον νὰμ καριγεδὲ 70 χανὲ γικηλούπ, 20—25 κισὶ τελὲφ ὀλμὴς, βὲ Μποκιρίρι κιόγιουνδὲ δαχὴ 25 χανὲ γικηλούπ, χαραπὰτ ἀλτηνδὰν 10—15 μεγὶτ βὲ 20—30 κισὶ φενὰ χαλδὲ μεδζρούχ ὀλαρὰκ τζηκαρηλμήσδηρ.

Γιάννια βιλαγετινδὲ Πωγωνιανὴ καζασηνδὰ Βοστίνη κασαπασηνδὰ κασαπανὴν πὶρ δζιχετὶ, 'Ισλὰμ μαχαλλεσινὶν γερὶ τζὸκούπ, 16 χανὲ γικηλμὴς βὲ 70 κισὶ τελὲφ ὀλμήσδηρ.

Μάδαμκι κησὴν σιδδετινδὲν πὰχς ὀληνήγιορ, σιδδετλερὶ χασετὶ ἰλὲ Ταρὶχ κιταπλαρὴ σαχηφελερινὲ κατὸ ὀληνὰν κησλὰρ χακκηνδὰ πάζη μααλουμὰτ βιρελίμ.

'Ικὶ σενὲ ἐδδελκὶ κὴς δαχὴ σιδδετλὶ ἰδί· ὅ κὴς 'Ισταντπολᾶ πού κησδὰν ζιγιαδὲ σιδδετλὶ ἰδὶ ἰσέδε, μεμαλίκι σαΐρὲ ἰτζοὺν πού κὴς ὀνὰ κὰτ κὰτ τεθεφφοὺκ ἰτμίσδιρ.

1870—1871 σενεσὶ κησὴ δαχὴ σιδδετλὶ ἰδί· ὅ σενὲ Παρισδὲ μιζάν-οὺλ-χαραρὲ σηφηρδὰν ἀσαγὴ 27 δερεδζεγὲ καδὰρ ἰνμίσιδικι, πού σενὲ 20 δερεδζεγὶ χένουζ τεδζαβοὺζ ἰτμεμίσδιρ. 1870—71 σενεσινδὲ πούζ δουτμὴς ὀλὰν ἰρμακλὰρ 59 κιοῦν ἐρίμεμις ἰσέδε, 1878—1879 σενεσὶ 80 κιοῦν δεβὰμ ἰτμίσδιρ.

1800 βὲ 1803 σενεσινδὲ Φράνσανην Σὲν νὰμ ἰρμαγὴ πὶρ ἄϊ δονμὴς ἠδή. 1822—1823 σενεσινδὲ μεζκοὺρ ἰρμὰκ ἰκὶ δεφὰ Δεκέμβριοσουν ὀτουζηνδὰν 'Ιανουάριοσην σεκιζινὲ βὲ 'Ιανουάριοσουν ὂν πεσινδὲν γιγιρμὶ δοκουζηνὰ καδὰρ δονμήσδηρ· 1829—1830 σενεσινδὲ δαχὴ κὴς ἐρκὲν πασλαγιούπ, Σὲν ἰρμαγὴ Δεκέμβριοσουν γιγιρμὶ σεκιζινδὲν πασλαγιαρὰκ, πὶρ ἄϊ πουζλὴ ἠδή.

Σὲχριμιζδὲ βὲ μεμλεκετιμιζδὲ βάκτη καδὶμ κὴς μεβσιμινὶν δαχὰ σιδδετλὶ ὀλδηγὴ βὲ γιὸκ γιαληνηζ Κιαγὴδ χανὲ κιορφεζινὶν, χάττα πογὰζ ἰτζινδὲ δαχὴ δενὶζ κηγιλαρηνὴν πούζ δουτμὴς ὀλδηγὴ Ταρὶχ κιταπλαρηνδὰ μουκαγὲδ ὀλμασὴ ἰλὲ ἀνλασηλήγιορ.

Μενδερὲς βὲ Κεδοὺς ἰρμακλαρὴ ἰλὲ σαΐρ τζαϊλαρὴν σουλαρὴ δζοσαρὰκ, χανὲ βὲ χανμανλαρηνὴ γὲρ ἰλὲ γεκσὰν ἰτδιγὶ τζιφτδζὶ βὲ κιὸϊλουλερὲ ἰάνετεν πούραδαν οὖτζ πὶν λίρα κιονδεριλδιγὶ κιπὶ, Ἰζμυρδὲ 6—7 πὶν λίρα τοπλανμὴς ὀλδηγὴ Ἴζμυρ γαζέταλαρηνδὰ ὀκουνμήσδηρ.

'Ισκιλὶπ καζασηνδὰ κοὺλλιγετλὶ κὰρ δουσούπ, βαχσὶ χαϊδανλὰρ γεγεδζὲκ πουλάμαδηγηνδὰν, κασαπαγιὰ βὲ κιόϊλερὲ χουδζοὺμ ἰτμισλὲρ βὲ ἐχαλιγὶ ἐνδισεγὲ δουσουρμουσλέρδιρ.

Κηζὴλ ἰρμαγηνὴν σουλαρὴ δονούπ, καγὶκ ἰσλεγέμεδιγινδὲν, πὶρ σαχηλινδὲν ὀτεκισινὲ κιδιλέμεγιορ.

Ρασσαδλαρὴν βιρδιγὶ μααλουματὰ κιορέ, κησὴν σιδδετὶ Φεβρουάριοσδα ταδσαγιαδζάκδηρ.

'Ικὶ κιουνδὲν περὶ σεχριμιζδὲ ἐδδὲλ παχὰρ χεβασὴ χιὸκμ ἰδίγιορ. Οὗφουκ κέσπι κιουσαγὶς ἰδούπ, κιρυνδουζοὺν κιουνεσὶν νουρὴ βὲ κιοζέλεϊν σεμανὴν παρλακληγὴ γαγέτλε λατὶφ πὶρ μανζαρὰ τεσκὶλ ἐϊλέγιορ.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Τιδζαρὲτ βὲ Ναφιὰ ναζαρέτι δζελιλεσὶ μεκτουπὶ καλεμὶ μουδιρὶ σααδετλοὺ Τεβφὶκ πεῒ ἐφένδιγε ρουτπέϊ οὐλιὰ σήνφη σανισί.

Ναζαρέτι μουσὰρ ἰλεϊχὰ φεννιγὲ πὰς κιατιπὶ σααδετλοὺ Χαϊδὰρ πεῒ ἐφένδιγε ρουτπέϊ οὐλιὰ σήνφη σανισί.

Ναζαρέτι μουσὰρ ἰλεϊχὰ τουρούκ βὲ μααπὶρ ἰδαρεσὶ πὰς κιατιπὶ ἰζζετλοὺ Σαλὶχ ἐφένδιγε ρουτπέϊ σανιγὲ σήνφη σανισί.

'Αδανα μερκὲζ βιλαγὲτ μεμλεκὲτ ταπιπὶ ριφατλοὺ Δερβὶς ἐφένδιγε ρουτπέϊ σαλισέ.

'Αϊδὴν βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Παγινδὴρ καζασὴ καϊμμακαμληγὴ μεκτέπι μουλκιγέϊ σαχανὲ μεεζουνλαρηνδὰν Χαφὴζ Μεχμὲδ Ρηζὰ ἐφένδιγε.

Παρὶς σεφαρέτι σενιγεσὶ οὐτζουνδζὶ κιατιπὶ ἰζζετλοὺ 'Αλὴ Φερροὺχ πεγὲ δὸρδουντζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδῆ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

'Ιμτιγιαζὰτ μεσελεσινὶν χὰλλ-οὺ-τεσβιγεσινὶ μουτεζαμμὶν τανζὴμ βὲ 'Αδλιγὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Χουσεὶν Ριζὰ πασὰ χαζρετλερὶ ἰλὲ Ἔρεγλι ('Ηρακλείας) βὲ Δέρκων Μητροπολιτλερὶ βὲ μιλλετιμιζὶν σὲρ ἀμεδανὴ ταραφηνδὰν ἰμζὰ βὲ ταχτὶμ κηληνὰν μαζπαταγὶ μουσαδδὴκ βὲ ἰμτιγιαζὰτ μεσελεσινὶν χαδὶ ὀλδηγὴ νοκταλαρὴν κιάφφεσινε δαΐρ Πατρικχανεμιζὲ πὶρ τεζκιρέϊ μουδζμελὲ βὲ βιλαγιὰτ βὲ μουστακὴλλ μουτεσαρρηφληκλαρὰ πὶρ ταχριράτη οὐμουμιγὲ ἰρσαλινὶ ἀμὶρ ἰραδέϊ σενιγέϊ χαζρέτι παδισαχὶ σερὲφ σουδοὺρ ἰδούπ, Πάπη ἀλιγὲ βὲ ἀνδὲν 'Αδλιγὲ ναζαρέτι δζελιλεσὶ βασηγασὴ ἰλὲ δοὺν ἀκσὰμ Πατρικχανεμιζὲ τεπλὴγ ὀληνμήσδηρ.

Πού κιοῦν 'Ιερὰ Σύνοδος βὲ μουχτελὶτ μιλλὲτ μεδζλισὶ τοπλανούπ, τεζκιρέϊ ἀλιγενὶν κηρααττηνδὰν σόνρα, πὶρ χεϊγέτι μεπουσὲ Μακρὴ κιόγιουνὲ ἀζιμέτλε σεραφετλοὺ Πατρὶκ πεσινδζὶ Διονύσιος ἐφένδι χαζρετλερινὶ Πατρικχανεγὲ δααβὲτ ἰδεδζέκδιρ.

Μουσάρουν ἰλεϊχ Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερὶ γιαρηνκὴ δζουμὰ κιουνὶ Πατρικχανεγὲ ἰνδικδὲ δόγρηδζα 'Εκκλησίαγια κιρούπ, σεβκετλοὺ, ἀδαλετλοὺ, βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ Παδισαχημὴζ ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν τεζαγιουδὶ ὀμρ-οὺ-σεβκὲτ βὲ ἰδζλὰλ-οὺ-ἰκπάλι χουμαγιουνλαρὴ ἰτζοὺν «δοξολογία» δουασὴ ὀκουγιαδζάκδηρ.

Μεσελέϊ ἰμτιγιαζιγεμιζὶν λούτφ-οὺ-ἰναγετὶ χαζρέτι παδισαχὶ ἰλὲ χάλλ-οὺ-τεσβιγὲ πουγιουρηλμασὴ οὐζερινὲ Ρωσσίανην ρεσμὶ Γαζέτασηπὶρ πένδι μαχσοὺς νεσρὶ ἰλὲ μεσελενὶν τεσβιγεσὶ βὲ 'Εκκλησιαλαρὴν ἀτζηλμασὴ οὐμοὺμ Ρωσσία 'Ορθοδοξοσλαρηνὰ μουδζίπι μεμνουνιγέτ ὀλούπ, ἴσπου μεμνουνιγετὲ χασμετλοὺ 'Ιμπερατὼρ οὐτζουνδζοὺ 'Αλέξανδρος χαζρετλερὶ ἰλὲ χανεδάνη 'Ιμπερατωρινὶν ἰστιρὰκ ἰτδικλερινὶ πεγιάν-οὺ-ἰϊλὰν ἰτμίσιδι.

Ρωσσία 'Ιμπερατωρὴ οὐτζουνδζοὺ 'Αλέξανδρος χαζρετλερινὶν 'Ορθοδοξίαγια σαδακατὴ βὲ οὐμοὺμ 'Ορθόδοξος Χριστιανλαρὴν βαλιδέϊ οὐμουμιγεσὶ ὀλὰν Μεγάλη τοῦ Χριστοῦ 'Εκκλησίαγια χορμετὶ μααλοὺμ βὲ μουσελλὲμ ὀλδηγηνδὰν, μεσελέϊ μεζκουρενὶν χούσνι χάλλ-οὺ-τεσβιγεσινδὲν δολαγὶ μεμνούν-οὺ-μεσρούρ ὀλμασὴ ταπὶ ὀλδηγὴ χαλδὲ, Βιέννα βὲ Μαδζαριστὰν Γαζέταλαρὴ Ρωσσία ρέσμι Γαζέτασηνην νέσρ ἰτδιγὶ πενδδὲν χουϊλαναρὰκ, μεσελενὶν χάλλ-οὺ-τεσβιγεσινὶ μουσαδδὴκ φερμάνι παδισαχινὶν σερὲφ σουδοὺρ ἰδεδζεγὶ χακκηνδὰ σουπχὲ πεγιαννηνὰ καδὰρ πὶρ ἐμέλι χουσουμετκιαρανὲ κιοστερμισλὲρ ἰσέδε Βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ τεπααπερδὲρ παδισαχημὴζ ἐφένδιμιζ χαζρετλερὶ πέζλι λούτφ-οὺ-μερχαμέτλε μεζκοὺρ Γαζεταλαρὴν μουταλιααλαρηνδὰ νὲ καδὰρ σακὶμ ὀλδηκλαρηνὴ φαζαΐλι χουμαγιουνλαρηνὴ κεμάλι ἰχτιρὰμ ἰλὲ τακδὶρ ἰδὲν πουτοὺν ἀλέμι μεδενιγετὲ ἰπρὰζ πουγιουρηλμησλάρδηρ.

'Αούστρια βὲ Μαδζαριστανδὰ πούνδζα μιλλιὸν 'Ορθόδοξος σακὶν ὀλούπ, πουνλαρὴν δαχὴ γιουρεκλερινδὲ πού μεσελενὶν χάλλ-οὺ-τεσβιγεσινδὲν δολαγὶ μεμνουνιγέτ-οὺ-μεσρουριγὲτ δουϊδηκλαρὴ σουπχεσὶζ πουλυνδηγηνδὰν, 'Αούστρια βὲ Μαδζαριστὰν δεβλέτι φεχιμεσινὶν δαχὴ μεμνοὺν ὀλδηγηνὰ σουπχὲ γιόκδηρ. Πινάεν ἀλέϊχ μεζκοὺρ γαζέταλαρὴν γιαζδηκλαρὴ σεϊλὲρ μουχαρριρλερινὶν ἀγραζηνδὰν πασκὰ πὶρ σέϊ πεγιὰν ἰτμεμὶς ὀλούρ.

Σσουκουρλὲρ ὀλσοὺν! πούνδζα σενεδὲν περὶ Πατρικχανεμιζὶν ἰδζράϊ ἠσλαχὰτ ἰτμεσινὲ μανὶ ἀδδ ὀληνὰν μεσελὲ τεσβιγὲ ὀληνούπ, χιτζ πὶρ μουσκιλὰτ καλμαμήσδηρ. Ἄρτηκ Πατρὶκ, Συνοδικὸς βὲ μιλλὲτ μεδζλισὶ ἀζασὴ Ἀλλὰχ, Παδισάχ, μιλλὲτ βὲ οὐμοὺμ ἀλέμι μεδενιγὲτ χουζουρηνδὰ μουκελλὲφ ὀλδηκλαρὴ βαζαΐφ-οὺ-φεραΐζι μουκαδδεσὲ βὲ μουχιμμεγὶ χούσνι ἰφαγιὰ τεσεπποὺς ἰδερλέρ. Ἰνσααλλάχ!

ΡΕΣΜΙ

Οὖτζ γιοῦζ δὸρτ σενεσινὲ καδὰρ ὀλὰν ματλουπάτη χαζινὲ ἰτζοὺν κιόγια τασφιγέϊ δόυγιουν ταχβίλι καπούλ ὀλναδζαγηνὰ δαΐρ βὲ πουνὰ μουμασὰλ πάζη ρεβαγιάτ δεβεραν ἰτμεκδὲ ἰσέδε [illegible]

μαχσουσηνὰ ταπὶ 1299 σενεσὶ νιχαγετινὲ δεγὶν κιρού σενελερὲ ἀϊδ πουληνὰν ματλουπάτη ἀτικαγιὰ μουνχασὴρ ὀλαρὰκ, πουνοὺν ἰλερού σενελὲρ ματλουπατηνὰ πὶρ κιονὲ σουμοὺλ βὲ τεαλλουκὴ ὀλμαδηγηνδὰν, ριβαγέτι μεζκιουρενὶν μουβαφήκι χακκηκὰτ ὀλμαδηγὴ ἰϊλὰν ὀληνούρ.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Τζαπώνια χὰρπ σεφινελερὶ ταρίφι ἐσρέφι χαζρέτι παδισαχιδὲν πεγιὰν πουγιουρηλὰν ἀρζουγιὰ μεπνὶ 5—6 κιοῦν δαχὰ λιμανημηζδὰ καλαδζακλάρδηρ.

Πούραδαν Γιουνανισταν κιδούπ, κομανδανλαρὴ Κηρὰλ Γεώργιος χαζρετλερὶ χουζουρηνὰ τζηκούπ, Τζαπώνια Μικάδοση χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν χαμὶλ ὀλδηκλαρὴ ναμεγὶ τακδὶμ ἰδεδζεκλέρδιρ. Ὄραδα δαχὴ πὶρ ἰκὶ χαφτὰ καλαδζακλάρδηρ.

Πρένς 'Οσκὰρ χαζρετλερὶ περαπερινδὲ σααδετλοὺ 'Αχμὲδ 'Αλὶ πασὰ χαζρετλερὶ ἰλὲ 'Εδιρνὲ καπουσὴ δζιβαρηνδὰ πουληνὰν Κααριγὲ δζαμίϊ σεριφινὶ ζιγιαρέτλε, *μωσαϊκὸν* τασλαρδὰν γιαπηλμὴς ὀλούπ, χάλια παρλὰκ ρενκδὲ μουχαφαζὰ ὀληνὰν *Παντοκράτωρ Χριστὸς* βὲ *Παντάνασσα Δέσποινα* εἰκόναλαρηνὴ βὲ σάϊρ μουκαδδὲς τασβιρλερὶ τεμασὰ ἰτμίσδιρ.

Δζαμὶϊ μεζκοὺρ *Μονὴ τοῦ Παντοκράτορος* ναμὴ ἰλὲ Κωνσταντηνιενὶν ἐν μεσχοὺρ Μοναστηρλαρηνδὰν ἠδή· χάλια μουχαφαζὰ ὀληνὰν *εἰκόναλαρ* ζιγιαρὲτ ἰδενλερὶν χαϊρετινὶ μουδζὶπ ὀλοὺρ σουρετδὲ γαγέτλε σανααττλήδηρλαρ.

'Ισβεδζ Νορβεδζια Κηραληνὴν ἰκινδζὶ ὀγλὴ Πρένς 'Οσκὰρ χαζρετλερὶ δαχὴ πού χαφτὰ σονηνδὰ χαρεκέτλε 'Ιζμυρὲ κιδεδζέκδιρ.

Κύπρης ἀδασηνδὰ δεμὶρ γιολλαρὴ ἰνσασὴ τεσαββοὺρ ὀληνήγιορ.

Φράνσαδα Κηραλλὴκ ἰτμὶς ὀλὰν Λουὶ Φιλιππὶν τορουνοὺ Κὸντ Δὲ Παρινὶν ὀγλὴ Δοὺκ Δ. 'Ορλεὰν χαζρετλερὶ γιακηνδὰ 'Ισταντπολὰ κελούπ, πούραδαν πέρρεν 'Ιρανὰ βὲ 'Αφγανισταννὰ κιδεδζέκδιρ.

Γιακηνλαρδὰ 'Ισταντπολὰ ἰρὶ ποϊλὴ 150—160 ὀκκὰ ἀγηρληγηνδὰ πὶρ δζαμπὰζ κελεδζέκδιρ.

'Αδὰ παζαρὴ δεμὶρ γιολὴ μεβκηφινδὲ Κομισιονδζηλὴκ ἰτμεκδὲ πουληνὰν Πετράκη ἐφένδι Κιουλκακάογλη δζενκλλερὶ ταραφηνδὰν δεμὶρ γιοληνὴν ὀλ χαβαλιγὲ μουδζὶπ ὀλδηγὴ μουχασενὰτ ἰλὲ μεβκήρι μεζκιουροὺν ἰχραδζατὴ χακκηνδὰ ταφσιλατὴ χαβὶ πὶρ πενδ κιονδεριλμίσδιρ. Πενδι μεζκιουρὶ κελεδζὲκ νουσχαμηζδὰ δερδζ ἰδεδζέγιζ. Μούμα ἰλέϊχ ἴσπου πενδὶ ἰλὲ ἐχλι καλὲμ ὀλδηγηνὴ δαχὴ ἰσπὰτ ἰτμὶς ὀλμάγηλα, κενδισινὶ χάσσετεν τεπρὶκ ἰδέριζ.

Ρουμ ἰλὶ δεμὶρ γιολὴ χισσελερινδὲν μουτεσαρρὴφ ὀλδηγὴ κούλλιγετλὶ χισσεγὶ Μπαρὸν Χὶρς πὶρ Πάνκαγια σατμάκλα, μεζκιοὺρ Πάνκα σατοὺν ἀλδηγὴ χισσελερὲ μουκαπὶλ γενὶ χισσὲ τζηκαραδζάκδηρ.

Γενὶ χισσελὲρ ἐσκιλερινὶ πατταλ ἰδεδζὲκ ζάνν ὀλήνμασουν. 'Εσκὶ χισσελὲρ γίνε μουουτεπὲρ καλούπ, γενὶ Πάνκα χισσελερινδὲν ἀλανλὰρ ὅ χισσελερὲ ἰσαπὲτ ἰδεδζὲκ τεμεττουατδὰν ἰστιφαδὲ ἰτμὶς ὀλαδζακλάρδηρ.

Ἴσπου μουαμελέϊ σαρραφιγενὶν δεμὶρ γιολὴ ταχβιλλερινὶν φιατηνὴ ἀρτηραδζαγὴ ζάνν ὀληνήγιορ.

Τεδαβουλδὰ πουληνὰν τασφιγὲ ταχβιλλερινὶν γιάληνηζ 20,790,000 γουρουσλὴκ ὀλδηγὴ χαπὲρ βιριλίγιορ.

Οὐφακλὴκ δὰρπ ὀληνμασὴ φερμὰν πουγιουρηλδηγὴ γιαζηλμήσηδη.

Ζαρπχανὲ πὶρ δεφαδὰ πὲς πὶν γουρουσδὰν ἀσαγὴ βὲ ὂν πὶν γουρουσδὰν γιοκαρὴ ὀλμαμὰκ σαρτὴ ἰλὲ χὲρ κεσὶν κιοτουρεδζεγὶ Μεδζιδιγελερὶ πασὰ πὰς οὐφακλὴκ ἰλὲ δεγισδιρεδζέκδιρ.

Οὐσκουδὰρ πόλις μεδζλισὶ ἀζασηνδὰν Χουσσὰμ-εδδὶν ἐφένδι σακὶν ὀλδηγὴ Νερδιπὰν κιόγιουνὲ κιτμὲκ οὐζερὲ, ἐδδελκὶ ἀκσὰμ Χαϊδὰρ πασαδὰν δεμὶρ γιολὴ καταρηνὰ πινούπ, Γκιὸζ τεπὲ μεβκηφινὲ τζηκμὴς βὲ ὄραδα ἐνιστεσι Χαλὶδ βὲ Μουσταφὰ ἰσμινδὲ πὶρ σάχς ἰλὲ ἰσ-οὺ-ἰσρὲτ ἰτδικδὲν σόνρα, οὖτζοὺ σαὰτ ἰκὶ ραδδελερινδὲ κιόγὲ κιδὲρ ἰκὲν, Μουσταφὰ ἰλὲ Χαλὶδ πὶλ ἰττιφὰκ Χουσσὰμ-ἐδ-δὶν ἐφένδιγι γερὲ σερούπ, κολληνὴ κηρδηκδὰν σόνρα τζακὴ ἰλὲ κογιοὺν κιπὶ πογαζλαμησλάρδηρ. Κατιλλὲρ ἐλὲ κετζιριλμίσδιρ.

'Εδίρνε βιλαγέτι δζελιλεσὶ δαχηλινδὲ Τεσβιρουν καριγελὶ 'Ιπραχιμὶν ὄραδα καλὴπ μεδζιδιὲ βὲ τζαργιὲκ σουρδιγὶ βὲ 'Ισταμπολὰ δαχὴ κιονδερούπ, πὶρ κατζ κισὶ μααριφετίλε σουρδουρμεκδὲ ὀλδουγοὺ χαπὲρ ἀληνμάγλε δὲρ χὰλ τεδαπίρι λαζιμεγὲ ἰττιδὰρ κηληνμήσδηρ.

Πεσικτὰς βαϊζὶ βὲ 'Αρχιεπισκοποσὴ φαζηλετλοὺ Χορὲν Νὰρ ἐφένδι χαζρετλερὶ δοὺνκὶ κιοῦν Μησὴρ 'Ερμενὶ 'Αρχιεπισκοποσληγηνὰ ἰντιχὰπ ὀληνμήσδηρ.

'Ιδαρέϊ Μαχσουσὲ ναζηρὴ μουαβινὶ σααδετλοὺ Δζὸν πασανὴν Πογιοὺκ 'Αδαδὰ Καπιτὰν δὲ Πόρτο μαχαλεσινδεκὶ χανεσὶ ἀχουρηνδὰν ἐββελκὶ κιοῦν ἀτὲς ζουχοὺρ ἰτμὶς ἰσέδε, ἐτραφδὰν γετισιλερὲκ γιάληνηζ ἀχοὺρ βὲ ἀραπαλὴκ, μουχτερὲκ ὀλδηγὴ χαλδὲ πασδηρηλμήσδηρ.

Ρωσσία 'Ιμπερατωρηνὴν ἰκινδζὶ ὀγλὴ Γκρὰν Δοὺκ Γεώργιος χαζρετλερὶ χασταληγηνδὰν, σεγιαχατὰ δεβάμ ἰδέμεγιούπ, 'Αθῆναιγε ἀδδετ ἐϊλεγεδζὲκ βὲ τασχὴχι μιζὰδζ ἰτδικδὲν σόνρα σεχριμιζδὲν κετζερὲκ, Πέτερσπουργα κιδεδζέκδιρ.

Πάρισδε μαχκεμὲ μουχζιρλερινδὲν Γκοφὲ ἰσμινδὲ πιρισινὶ τελὲφ ἰτδικδὲν σόνρα 'Αμέρικαγια κατζὰν βὲ ὄραδα δουτηλούπ, Παρισὲ ἰαδὲ ἰλὲ πὶλ μουχακεμὲ ἰδὰμ δζεζασηνὰ μαχκοὺμ ὀλὰν 'Εϋρὼ νὰμ σαχσὴν δζεζασὴ μουεππεδὲν κιουρεγὲ ταχβὶλ ὀληνμασὴ ἰστιδὰ ὀληνμὴς ἰσέδε, Μ. Καρνὼ χαζρετλερὶ ἰστιδαγὶ ρέδδ ἰτμέκλε, ἐββελκὶ κιοῦν ἰδὰμ ὀληνμήσδηρ.

Πανδηρμαδὰν Κόνιαγια καδὰρ δεμὶρ γιολὴ ἰνσασηνὴ ἰστιδὰ ἰδὲν Μ. Νακελμάκερὶν λαΐχασὴ δοὺνκὶ κιοῦν μεδζλισὶ χάσση βουκελαδὰ τενσὶπ βὲ καπούλ ὀληνούπ, μαζπατασὴ χακιπάϊ σαχανεγὲ τακδὶμ ὀληνμήσδηρ.

Μούμα ἰλεϊχὶν Μουδάνιαδαν Προύσαγια ἰνὰ ἰδεδζεγὶ χὰττ πὶρ μέτρο κενισλιγινδὲ δὰρ ὀλαδζὰκ ἰσέδε, Μουδάνια ἰλὲ Προύσα ἀρασηνδὰ μούνασιπ πὶρ νοκταδὰν πασλαγιούπ, Πάνδηρμαγια ὀγραδηραρὰκ, Κόνιαγια καδὰρ γαπαδζαγὴ χὰττ κενὶς ὀλαδζάκδηρ.

'Ιμτιγιαζὴν ἰϊτασηνδὰν ἰϊτιπάρεν ὂν ἀλτὴ ἄϊ σόνρα ἰνσαατὰ πασλανηλούπ, πουτοὺν χατλαρὴν νίχαγετ ἀλτὴ σενεδὲ ἰκμὰλ ὀληνμασὴ σὰρτ ὀληνμήσδηρ.

Μ. Νακελμάκερ μεζκοὺρ χατλαρὰ κιδεδζὲκ μασαριφὲ μουκαπὶλ σερμαγὲ βὰζ ἰδεδζὲκ Σὸιρκετὶ τεσκὶλ ἰτμὲκ ἰτζοὺν πού κιουνλερδὲ Πάρισε κιδεδζέκδιρ.

Σελανικδὲν Μοναστηρὰ καδὰρ γιαπηλαδζὰκ δεμὶρ γιολὴ ἰτζοὺν ὂν μιλλιὸν φρὰγκ σερμαγὲ κονηλμὴς βὲ μεδζλισι ἰδαρεσὶ τεσκὶλ κηληνμήσδηρ.

Γιουνανισταννὴν σάπηκ πὰς βεκιλὶ Μ. Τρικούπηνιν κιατίπι χουσουσισὶ Μ. 'Ιωάννης Κόκκοσα οὐτζουνδζοὺ ρουτπεδὲν Μεδζιδὶ νισανὴ ἰχσὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Καϊμενὶν 2500 γουρουσληγὴ πὶρ λίραγια σατηλήγιορ· δαχὰ ζιγιαδὲ φηρλαμασὴ μεεμούλ κιπὶ κιορουλούγιορ ἰμίς.

Κηριδδὲ γίνε πάζη ἀσσὴ τουρεγιούπ, πουνλαρὰ σού πού σιλὰχ βὲ μουχιμμὰτ κιονδερμεγὲ καλκησδηκλαρηνδὰν, Γιουνὰν δεβλετὶ πουνλαρὴν ἰρσαλινὶ μὲν ἰτζοὺν ἰκὶ καραγὸλ σεφινεσὶ τζηκαρμὴς βὲ πουνλαρὴν κιδζὲ κιουνδοὺζ κεζμελερινὶ βὲ σιλὰχ νὰκλ ἰδὲν κεμιλερὶ δουτμαλαρὴ ἐμρινὶ βιρμίσδιρ.

'Εββελκὶ σαλὴ κιδζεσὶ βατάνι χουσουσιμὶζ ὀλὰν Φερτὲκ καριγεσινὶν μεκτεπλερὶ μενφααττηνὰ ὀλαρὰκ, Πεϊ ὀγληνδὰ Βέρδι Θέατροσηνδα ἰδζρὰ ὀληνὰν *παράστασις* φεὸκ-ἐλ-γαγὲ μουκαντὰν βὲ μουκεμμὲλ ἰδί, Θέατρονην χὲρ ταραφὴ μουουτεπὲραν φαμιλγιαλαρὴ βὲ οὐμοὺμ χεμσεχριλεριμὶζ Φερτεκλιλὲρ βὲ σάϊρ χαμιγετμενδὰν βὲ μααριφπερδεράν ἰλὲ χὴνδζα, χὴνδζ δολοὺ ὀλούπ, ἰκὶ δεφάδα μάρσι *Χαμιδὶ* τερεννοὺμ ἰδιλδικδὲ, οὐμοὺμ χὰλκ ἀγιαγὰ καλκούπ, σουρουκλοὺ σουρετδὲ κεμάλι σέβκ-οὺ-σεταρετ ἰλὲ ἐλ τζηρπαρὰκ, ἀλκησλαδηκδὰν σόνρα τεκρὰρ ἀλετ-τεκρὰρ Βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ τεπααπερβὲρ σεβὲρ μααριφπερβὲρ σεβκιλὶ παδισαχημὴζ ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν δουάϊ βαδζίπ-οὺλ-ἐδασηνὴ ἰφὰ ἰτμίσδιρ.

Δράμαδα 'Αλεξιάδης, Πεταλᾶς, Χρυσάφης, Τσίντος, 'Αριάδνη Νίκα βὲ Μελπομένη Κωνσταντινοπούλου βὲ Κωμῳδίαδα 'Ελένη Χέλμη βὲ Νικόλαος Ζάννος βὲ δίκερ «ἠθοποιοσλαρὴν» κιάφφεσι δὲρ ὀχδὲ ἰτδικλερὶ σηφφατλαρὴ μουκεμμὲλ σουρετδὲ μεχαρέτλε τασβὶρ ἐϊλεμισλέρδιρ.

Χασηλάτη σαφιγενὶν γιοῦζ λίραδαν μουτεδζαβὴζ ὀλδηγὴ μά-ἐλ-μεμνουνιγὲ χαπὲρ ἀληνμήσδηρ. Κερὲκ μαδδὶ βὲ κερὲκ μανεβὶ σουρετδὲ ἴσπου *παράστασινὶν* μουβεφφὰκ ὀλμασηνὰ χιμμὲτ ἰδὲν ζεβάτη μουουτεπερεγὲ τεσεκκοὺρ ἰδέριζ. Χὲρ κεσὶν μααλουμλαρὴ ὀλδηγηνδὰν ἰσιμλερινὶ γιαζ ἰτμεγὲ λουζοὺμ γιόκδηρ. Τεμεννὶ ἰδεριζκι, σεβκιλὶ χεμσεχριλεριμὶζ Φερτεκλιλὲρ σενεδὲν σενεγὲ δαχὰ παρλὰκ μουβεφφεκηγετλὲρ ἰχραδζὴ ἰλὲ βατανημηζὰ σερὲφ πὰχς ὀλσουνλάρ.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ.

ΠΕΜΠΤΗ 24.—Ξένης τῆς 'Οσίας.

'Οσία Ξένη Ρώμα σεχρινδὲν βὲ ζενκὶν βὲ μααρούφ φαμίλγιαδαν ἠδή. Ἄσηλ ἰσμὶ Εὐσέβια ὀλούπ, ἀταλαρὴ κενδισινὶ τεζβὶδζ ἰτδιλὲρ ἰσέδε, κένδζ Εὐσέβια πικρινὶ μουχαφαζὰ ἀρζουσὴ ἰλὲ χηζμετδζὶ κηζλαρδὰν ἰκισινὶ περαπερινὲ ἀλούπ, χαφίγεν ἀταλαρηνὴν χανεσινδὲν φιρὰρ εϊλεδὶ ἰκὶ χηζμετδζὶ κὴζ ἰλὲ πιρλικδὲ πὶρ καγιγὰ κιρερὲκ, 'Ιστάνκιοϊ (Κῶς) ἀδασηνὰ κελδικδὲ Παῦλος ἰσμινδὲ πὶρ τζιλλεκεσὶν νασιχατὴ οὐζερινὲ καρσοὺ γιακαγιὰ 'Ανατολὴ κηγασηνὰ κετζούπ, Μύλασσα πελδεσὶ δζιβαρηνδὰ πιρινδζὶ σεχὶδ Στέφανοσουν ναμηνὰ πὶρ 'Εκκλησία βὲ πὶρ Μοναστὴρ ἰνὰ ἰτδιρδί· ἐββελλερὶ κενδισὶ ἰλὲ ἰκὶ χηζμετδζισὶ πού Μοναστηρδὰ σακὶν ἰκὲν, σονραλαρὴ ἐτραφδὰν πὶρ χάϊλη πικὶρ κηζλὰρ τοπλανούπ, κενδισινὶ Ξένη γιάνι γιαπανδζή, γαρὶπ τεσμιγὲ ἰδὲν 'Οσίανην τάχτη ναζαρετινδὲ ἰπαδὲτ βὲ περχὶζ ἰλὲ ὀμοὺρ κετζιρδιλέρ.

Μησηρὴν Κλευπατρὶς (ἐλ γέδμ Σουβεγὶς καναλη-νὴν ἀτζηλδηγὴ μαχαλδὲ κιαΐν) πελδεσινδὲν ὀλὰν Παῦλος βὲ Παυσίριος βὲ Θεοδοτνίω νὰμ οὖτζ καρηνδασλαρὴν σεχαδετὶ πού κιοῦν ζίκρ ὀληνούρ. Παῦλος βὲ Παυσίριος ραχὶπ ὀλδηκλαρὴ χαλδὲ δουτηλούπ, ἰσκενδζὲ τζεκμεκδὲ ὀλδηκλαρηνὴ κιουτζτζοὺκ καρηνδασλαρὴ ὀλούπ, χαϊδουτλὰρ ἰλὲ δαγδὰ κεζὲν Θεοδοτίων ἰσιτδικδὲ, δὲρ χὰλ χαϊδουδληγὴ τὲρκ ἰλὲ δόγρηδζα μαχκεμεγὲ κιτμὶς βὲ ἰτζεριγὲ κιρδικδὲ Χριστιὰν βὲ τόβπεκιὰρ ὀλδηγηνὴ ἰϊλὰν ἰλὲ χακιμὶ κούρσισινδὲν γερὲ σερμὶς βὲ ὅ σαατδὰ δουτηλούπ, πασὴ κεσιλμὶς βὲ καρηνδασλαρὴ Παῦλος βὲ Παυσίριος Νεῖλος ἰρμαγηνὰ ἀτηλούπ, σεχὶδ ὀλμησλάρδηρ.

Ἂν ἀσηλ 'Αντέκιαλη ὀλούπ, πὶρ μούδδετ 'Αγάπιος βὲ Τιμόθεος νὰμ σαγιρδλερὶ ἰλὲ 'Αντέκια σεχρὶ δζιβαρηνδὰ τζιλλὲ τζεκὲν βὲ πάδεχου Ρώμαγια βὲ ἀνδὲν Σιτζίλγια ἀδασηνὰ κιδὲν βὲ ὄραδα σενελέρδζε τζιλλὲ τζεκδικδὲν σόνρα ἰκὶ σαγιρδὶ ἰλὲ πιρλικδὲ πογαζλαναράκ, σεχὶδ ὀλὰν Βαβύλας νὰμ ἰερέασην δαχὴ ζίκρι σερίφι πού κιοῦν ἰδζρὰ ὀληνούρ.

Πού κιοῦν Μακεδόνιος νὰμ τζιλεκεσὶν δαχὴ ζίκρι σερίφι ἰδζρὰ ὀληνούρ. Μακεδόνιος Σουργιανὶ ὀλούπ, κὴρκ σενὲ μούδδετ ἐσνασηνδὰ οὐστοὺ ὀρτουλοὺ μαχαλδὲ γιάτμαγιούπ, κιδζὲ βὲ κιουνδουζοὺ γιὰζ βὲ κὴσην τεπελερινδὲ ἀτζὴκ γερλερδὲ κετζιρὶρ βὲ δόγουλμουζ ἀρπὰ ἰλὲ σαδὲ σουδὰν πασκὰ ταὰμ γεμὲζ ἰδί. 'Ιχτιγιαρληγὴ ζεμανηνδὰ γὲρ ἰτζινδὲ πὶρ κουγιοὺ ἀτζούπ, γιγιρμὶ πὲς σενεδὲ κουγιοὺ ἰτζινδὲ ὀμοὺρ κετζιρδί. 'Αντέκια σεχρινὶν ἐχαλισὶ 'Ιμπερατωρίτζα Πλατζίδανην χεϊκελινὶ γερὲ δουσουρούπ ἀτδηκλαρηνδὰ, ζεδδζὶ 'Ιμπεράτωρ Θεοδόσιος ἐχαλιγὶ τεεδὶπ ἰτζοὺν ἰκὶ σερδὰρ βὲ μηκδάρη κιαφὶ ἀσκὲρ κιονδερμὶς ἰδί· τζιλλεκὲς Μακεδόνιος πουνὴ ἰσιτδικδὲ πουληνδηγὴ δὰγ τεπεσινδὲν σεγιρδερὲκ, σεχρὲ κιρδὶ βὲ ὄραδα παζὰρ μεϊδανηνδὰ σερδαρλαρὰ βὲ ἀσκερὲ γετισδὶ βὲ νὲ Ρούμδζα νέδε Λατίνδζε πιλμεδιγινδὲν, Σουργιανὶ λισανηνδὰ τεκδὶρ ἰτμεγὲ πασλαδή· σερδαρλὰρ κὶμ ὀλδηγηνὴ χαπὲρ ἀλήνδζα ἀτλαρηνδὰν ἰνούπ, ἐλλερινὶ ὀπδουλὲρ βὲ ἐχαλὶ χακκηνδὰ πὶρ κιονὲ φεναληγὰ δζεσαρὲτ ἰτμεκσιζὶν ἀδὲτ ἰτδιλέρ.

Πού κιοῦν 'Ερμογένης βὲ Μάμας βὲ Βάρσιμος νὰμ σεχιδλὲρ ἰλὲ Βάρσιμος ἰλὲ πιρλικδὲ σεχαδὲτ ἰδὲν ἰκὶ καρηνδασηνὴν βὲ Φύλων, Φιλιππικὸς, Ζωσιμᾶς βὲ Διονύσιος νὰμ τζιλλεκεσλερὶν δαχὴ ζίκρι σερίφι πού κιοῦν ἰδζρὰ ὀληνούρ.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 25.—Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου.

«Θεολογία» γιάνι ἴλμι ἰλλαχιδὲ χὲμ ἀσρηνὴν δζουμλεσινε φαΐκ πὶρ μερτεπὲ ἰχρὰζ εϊλεδιγὶ ἰτζοὺν «Θεολόγος» τεσμιγὲ κηληνὰν Γρηγόριος πεδεριμὶζ 329 σενεσινδὲ Καππαδοκία κηττασηνὴν 'Αριανζὸς κασαπασηνδὰ τεβελλοὺδ ἰτδί. Πεδερὶ δαχὴ Γρηγόριος τεσμιγὲ ὀληνούπ, Χριστιὰν ὀλμαδηγὴ βὲ Γιαχουδιλὴκ ἰλὲ πουτπερεστλὶκ καρησὴκ ὀλὰν πὶρ μεζχεπὲ ταπὶ ὀλδηγὴ χαλδὲ, βαλιδεσὶ Νόννα Χριστιὰν ὀλδηγηνδὰν, ζεβδζινὶ ταρίκι σελαμετὲ σεβκ εϊλεδί. Ζεβδζεσινὶν ταλιμὶ ἰλὲ Γρηγόριος γιάνι ἀζιζὶν πεδερὶ Χριστιὰν ὀλδηκδὰν σόνρα Ναζιανζὸς (πέλκι σιμδικὶ Συνασὸς) πελδεσινὲ 'Επίσκοπος ἰντιχὰπ ὀληνούπ, κὴρκ σενὲ πὶρ μούδδετ ἐσνασηνδὰ κεμάλι φάζλ-οὺ-σαδακάτλα πελδέϊ μεζκουρὲ Χριστιανλαρηνὴ πεδερανὲ πὶρ σουρετδὲ ἰδαρὲ ἰλὲ 'Ιανουάριοσουν πιρινδζὶ κιουνὶ ἀχρετὲ ἰρτιχὰλ ἰτδί· ζίκρι μαχσουσὴ ὅ κιοῦν ἰδζρὰ ὀληνούρ.

'Αζὶζ πεδεριμὶζ Γρηγόριος Θεολόγος τζοδζουκληγηνδὰ ἀζὶζ βαλιδεσὶ Νόννα ταραφηνδὰν τερπιγὲ ὀληναρὰκ, Καϊσεριγενὶν μεκτεπινὲ κιονδεριλδί. Μεκτὲπ ἀρκαδασλαρηνδὰν ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ Βασίλειος ἰλὲ μουχαπὲτ πάγλαγιούπ, πὶζ-ζὰτ κενδισὶ πουγιουρηλδὴ κιπὶ, «ἰκισὶ ἰκὶ τενδὲ, πὶρ δζανδὰ, χὲρ ἀρζουλαρὴ μουταπὴκ» καρηνδὰς ὀλδηλάρ.

Βασίλειος Κωνσταντηνιεγὲ κιτδικδὲ Γρηγόριος Σουριγενὶν Καϊσεριγε νὰμ πελδεσινὲ βὲ ἀνδὲν 'Ισκενδεριγεγὲ ἀζιμέτλε ταχσιλινὶ ἰκμὰλ εϊλεδί. 'Ισκενδεριγεδὲν 'Αθῆναιγε κιδούπ, ὄραδα γίνε Βασίλειος ἰλὲ μουλακὴ ὀλδή· Γρηγόριος πεδεριμιζὶν ἴλμ-οὺ-κεμαλὶ ὅ ζεμὰν χένουζ τεμαμὴ ἰλὲ Χριστιανδὰν μεσκοὺν ὀλμαγιὰν 'Αθῆνα σεχρινὶν ἀλιμλερὶ νεζδινδὲ τακδὶρ ὀληναρὰκ, μουαλλιμλὶκ ἰτμὲκ οὐζερὲ ὄραδα καλμασὴ τεκλὶφ ὀληνδὴ ἰσέδε, ἀζὶζ πεδὲρ βατάνη ἀζὶζ βὲ πεδὲρ βὲ βαλιδεσινὶ ἀρζοὺ ἰδούπ, ὀτουζ γιασηνδὰ ὀλδηγὴ χαλδὲ Ναζιανζὸς πελδεσινὲ ἀδδέτλε ὅ σινδὲ «βάπτισις» νιϊμετινὲ ναΐλ ὀλδή. Βασίλειος πεδεριμὶζ δαχὰ ἐδδὲλ ἀδδὲτ ἰδούπ, Καρὰ δενὶζ ταραφηνδὰ πὶρ Μοναστὴρ ἰνσασὴ ἰλὲ ὄραδα περχιζκιαρανὲ πὶρ ὀμοὺρ κετζιρίγιορ ἰδί. Γρηγόριος πεδεριμὶζ πὶρ μούδδετ ἀταλαρὴ νεζδινὲ καλδηκδὰν σόνρα πιραδερὶ δζανπεραπερὶ Βασίλειοση πουλμὰκ ἰτζοὺν μεζκοὺρ

Μοναστηρὰ ἀζιμέτλε ὄραδα Χριστιανληγὴν ἐν παρλὰκ γιλδηζλαρηνδὰν πουληνὰν πού ἰκὶ ἀζὶζ πεδὲρ ἀσηρλαρὴν ταχζὶμ ἰτδιγὶ βὲ ἰδεδζεγὶ ὅ δζιγὰν κηϊμὲτ ἐσερλερινὶν πὶρ χησμηνὴ καλεμὲ ἀλδηλάρ. Ἀζὶζ Γρηγόριοσουν πεδερὶ Γρηγόριος ἀλδαναρὰκ, Ἄρειος ραφαζηληγηνὰ δὸυσμέκλε, πουνὴ ἰσιδὲν ογλὴ Μοναστηρδὰν ἀβδέτλε πεδερινὶ δογρὴ γιολὰ κετιρδικδὲν βὲ πεδερὶ ταραφηνδὰν «ἱερέας» ταχδὶς ἰδιλδικδὲν σόνρα τέκραρ πού ἀραληκδὰ Καϊσεριγε πὰς Ἐπίσκοποση μεσνεδινὲ κετζὲν ἀζὶζ Βασίλειος νεζδινὲ κιδοὺπ, Σάσιμα Ἐπισκοποσληγηνὰ ἰντιχὰπ βὲ νὰσπ ὀληνδὴ βὲ Τύανα (ἔλ ἂν Ἐκκλησία χισαρὴ) Ἐπισκοποσὴ Ἄνθιμος ἰλὲ ουγιουσάμαγιουπ, Μοναστηρὰ τζεκιλδὶ ἰσέδε, πεδερινὶν ριδζασὴ οὐζερινὲ Ναζιανζοσὰ ἀδδέτ βὲ πεδερινὶν βεφατηνδὰν σόνρα Σελεύκεια δζιβαρηνδὰ πουληνὰν Ἁγία Θέκλα Μοναστηρηνὰ ἀζιμὲτ ἰτδί· 379 σενεσινδὲ Κωνσταντηνιεδὲ Ἄρειος ραφαζηληγὴ γαλεπὲ ἰτμέκλε, Ὀρθοδοξίαδα σαπὶτ καλὰν Χριστιανλαρὴν ριδζασὴ οὐζερινὲ Κωνσταντηνιεγὲ κελοὺπ, ἀζ βακὴτ ζαρφηνδὰ Ἁγία Ἀναστασία Ἐκκλησίασηνδα (ἔλ γέδμ πὶν πὶρ διρὲκ δζιβαρηνδὰ Μεχμὲδ πασὰ τζαμίϊ) ἰρὰδ ἰτδιγὶ «λόγοσλαρ» ἰλὲ ἔχαλιγὶ Ὀρθοδοξίαγια δζελπ ἰδοὺπ, Ἄρειος ραφαζηλαρηνδὰν Κωνσταντηνιὲ Ἐπισκοποσὴ ταχγὶν ολ ηνὰν Μάξιμοση κοδδηρδὴ βὲ ἰκινδζὶ «Οἰκουμενικὴ Σύνοδος» τοπλανήνδζαγια δεγὶν Κωνσταντηνιεδὲ καλδή. 380 σενεσινδὲ πογιοὺκ Θεοδόσιος Ἰμπερατωρὴν ἐμρὶ ἰλὲ «Σύνοδος» τοπλανοὺπ, ραφαζηληκ τεμαμὴ ἰλὲ μαγὸ ὀλδηκδὰν σόνρα 381 σενεσινδὲ Καϊσεριγεγὲ ἀδδέτ ἰλὲ πού ἐσναδὰ χένουζ κὴρκ γιασηνδὰ ἰκὲν βεφὰτ ἰδὲν ἀζὶμ Βασίλειοσουν κάπρι σεριφὶ οὐζερινδὲ ὅ φασὶλ μερσιγεγὶ ἰρὰδ ἐϊλεδί. Ναζιανζος πελδεσὶ ἔχαλισὶ Ἐπίσκοποσλαρὴ ὀλμασηνὴ ριδζὰ ἰτδιλὲρ ἰσέδε, ἀζὶζ πεδὲρ καπούλ ἴτμεγιουπ, μεζπούρ Ἐπισκοποσλουγὰ Εὐλάλιος νὰμ φαζηλὴ νὰσπ ἰτδικδὲν βὲ 6—7 σενὲ καδὰρ πὲρ χαγιὰτ ὀλδηκδὰν σόνρα ἀχρετὲ κιοδδζ ἐϊλεδί.

Πού κιοῦν Παγδαδλὴ Πούπλιος βέ Μάρης νὰμ τζιλλεκεδλέρ ἰλὲ Βυζάντιον (Κωνσταντηνιὲ ἰνσὰ ὀλημαζδὰν ἐβδὲλ πού μεβκηδὲ πουληνὰν) πελδενὶν Ἐπίσκοποσὴ Καστῖνος βὲ Μεδόλη σεχὶδὲ ἰλὲ πιρλικδὲ σεχὶδ ὀλανλαρὴν βὲ «Νεομάρτυς» Αὐξέντιος νὰμ σεχιδὶν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ.

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ·Ι· ΣΕΡΑΣΚΕΡΙ

(Νούμ. 12)

Σελανίκλε τεβαπιϊνδὲ πουληνὰν δζουνούδι Δζενάπι μούλουκιανὲ μουαγενατὴ ἰτζοὺν μουπαγιαὰ ὀληναδζὰκ ἐρζακδὰν κοτζ ἐτὶ 115 κουζὴ ἐτὶ 95 ἔρζ(πιρὶντζ) 68 σαδὲ γιὰγ 310 τοὺζ 21 σογὰν 22 μοὺμ 280 χατὰπ οὔτζ πουτζοὺκ, κιόμοὺρ 11 σαὶρ (ἀρπὰ) 26 κιγιὰχ (ὄτ) 17, σαμὰν 13 ζεἴτ γιαγὴ 200 σαποὺν 125 Γὰζ 45 φασούλια 48 σεκὲρ 100 ζεϊτοὺν δανεσὶ βὲ κουρὴ οὐζοὺμ 95 σιρκὲ 25 παραγιὰ ταλιπὶ ὀχδεσινδὲ ὀλδηγηνδὰν, ἰϊτασηνὰ ταλὶπ ὀλανλαρὴν ταρίχι ἰϊλανδὰν ἰϊτιπάρεν πὶρ χαφταγιὰ καδὰρ μακάμι σὲρ ἀσκερὶ λεβαζιμὰτ δαϊρεσινὲ κελμελερί.

(0)

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ·Ι· ΣΕΡ ΑΣΚΕΡΙ

Νούμ. 13

Πάχρι σεφὶδ πογαζηνδὰ πουληνὰν ἀσακίρι σαχανὲ μουαγενατὴ ἰτζοὺν μουπαγιαασὴ μεβκήϊ μουνακκασαγιὰ κονηλὰν νάνι ἀζιζὶν ἰϊτασηνὰ ταλὶπ ὀλὰν βὲ σεραϊτινὶ ἀνλαμὰκ ἰστεγενλερὶν ταρίχι ἰϊλανδὰν ἰϊτιπάρεν πὶρ χαφταγιὰ καδὰρ μακάμι σὲρ ἀσκερὶ λεβαζιμὰτ δαϊρεσινὲ κελμελερί.

19 Κιανούνι σανί.

(1)

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ·Ι· ΣΕΡ ΑΣΚΕΡΙ

Νόμ 11

Ἰνσάατη ἀσκεριγὲ ἰτζοὺν μουπαγιαὰ ὀληνμὰκ οὐζερέ, μεβκήϊ μουνακκασαγιὰ κονηλὰν 20,000 ἀδὲδ Ἴγγλιζ ἀτὲς τουγλασηνὴν Κιανούνι σανινὶν 23νδζὶ τζεχαρσενπὲ κιοῦνὶ καράρι κατισὶ βὲ φερδασὴ γιοῦζδὲ πὲς τενζιλάτ κιοῦνὶ ὀλδηγηνδὰν, ταλὶπ ὀλανλαρὴν ἰνσάατη ἀσκεριγὲ δαϊρεσινὲ μουραδζαὰτ ἰτμελερί.

(0)

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ.Ι. ΣΕΡΑΣΚΕΡΙ

(Νούμ. 9)

Δαϊρέϊ ἀσκεριγὲ δερουνινδὲ πακκὰλ βὲ σιμιδδζὶ βὲ σερπετδζὶ βὲ σουδζὴ βὲ μουχαλλεπιδζὶ δουκιανλαρὴ βὲ Κηραατχανὲ βὲ Λοκάντα βὲ ἀρζηχαλδζὴ δουκιανή.

Οὐσκουδαρδὰ σαὶρ (ἀρπὰ) ἀνπαρὴ ἰττισαλινδὲ καχβεχανέ,

Μουσαφιρχανέϊ ἀσκερὶ δερουνινδὲ πακκὰλ δουκιανή,

Δαϊρέϊ ἀσκεριγεγὲ μερπούτ ματπὰχ δερουνὶ ἰλὲ χαπισχανὲ ἰττισαλινδὲ πακκὰλ δουκιανή,

Χοδζὰ πασαδὰ δζαμίϊ σερὶφ καρσουσηνδὰ Καραγολχανὲ ἀρσασή,

Μουδδέτι ἰδζαρλαρὴ 1307 σενεσὶ Μαρτηνὴν χιτιδασηνδὰ χιτὰμ πουλαδζὰκ ὀλὰν παλιαδὲ μουχαρρὲρ μαχαλλερὶν ἰστιδζαρηνὰ ταλὶπ ὀλανλαρὴν ταρίχι ἰϊλανδὰν ἰϊτιπάρεν Σὸυπατὴν ὄν πεσινὲ καδὰρ χὲρ παζὰρ ἰρτεσὶ βὲ πεντζσενπὲ κιοῦνλερὶ μουχασεπὰτ δαϊρεσὶ σουπὲϊ μαχσουσασηνὰ μουραδζαὰτ ἰτμελερί.

(1)

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ

✝

Κελεδζὲκ παζὰρ κιοῦνὶ (27 Ἰανουάριος) Καδὴ κιογιουνδὲ Ἁγία Εὐφημία Ἐκκλησίασηνδα *Ἀρχιερατικὴ λειτουργία* ἰλὲ περαπὲρ μερχοὺμ

Δημήτριος Χ. Τζεβόγλου

ἰστιραχάτη ρουχὶ ἰτζοὺν κὴρκ κιοῦνλοὺκ *μνημόσυνον* ἰδζρὰ ὀληναδζαγηνδὰν, ἀκριπὰ βὲ ἀχιππανὴν βὲ μερχουμὴ σεβενλερὶν τεσελλισὶζ καλὰν ἀταλαρὴ ἰλὲ μάεν μερχουμὴν ἰστιραχάτη ρουχὶ ἰτζοὺν Δζενάπη Ραχμὰν-οὐ-Ραχιμὲ ρέφι νιγιὰζ-ου-δουὰ ἰτμὲκ ἰτζοὺν μεζκιοὺρ *μνημόσυνον* ἀγινηνδὰ χαζὴρ πουληνμαλαρὴ ριδζὰ ὀληνούρ.

Καδὴ κιοϊ 24 Ἰανουάριος 1891.

ΘΕΑΤΡΟΝ.

Πού ἀκσὰμ Δ. Ἀλεξιάδης δζενάπλερὶ μενφαατηνὰ *δράμα* βὲ *Κωμωδία* ἰδζρὰ βὲ σαρκὴ τερεννούμ ὀληναδζαγὴ ἰχτὰρ ὀληνούρ. Φέδκ-ἐλἀδὲ σενλὶκ ὀλαδζαγὴ βὲ κουλλιγετλὶ σεϊρδζὶ χαζὴρ πουληναδζαγὴ χαπὲρ ἀληνμήσδηρ.

* *

Γιάρην ἀκσὰμ Πεὶ ὀγληνδὰ Βέρδι Θεατροσηνδὰ Τελμισσὸς μεκτεπλερὶ μενφαατηνὰ βὲ παζὰρ κιοῦνὶ κιοῦνδουζοὺν μεζκοὺρ Θέατροδα Νεβσεχὶρ βὲ Σεχζαδὲ πασηνδὰ Ὀσμανλὴ Θεατροσηνδὰ Ἀραβὰν μεκτεπλερὶ ἰτζοὺν *παραστασισλὲρ* ἰδζρὰ ὀληναδζαγὴ βὲ γιαρηνκὴ Ρουμδζα βὲ δίκερ ἰκισὶ Τούρκδζε ὀλαδζαγὴ ἰχτὰρ ὀληνούρ.

Νέβσεχιρλιλερε.

Χὲμ ταβσιγὲ χὲμ ριδζά.

Μουχαρρὶρ ἐφένδι!

Ταχμίνεν πὶρ κὰτζ μὰχ μουκαδδὲμ γαζέτανηζα πὶρ βαρακὰ κιόνδερμὶς ἰδίμ.

Βαρακὰμ νέσρ ὀλουνδουγοὺ ζεμὰν Νέβσεχιρλιλερὶν ἔκσερισι φικριμὶ πεγενμὶς ἔκσερισὶ δαχὴ κιόγια (πιζὶ ζὲμ ἰτδί) διμισλὲρ ἰδί.

Χὰλ πούκι ὅ βαρακὰ γιαζμακδὰν μακσαδὴμ νὲ ὀλδουγοὺ ἐρπάπη ἰνσὰφ νεζδινδὲ μααλιοὺμ ὀλδουγουνδὰν πού δεφὰ δαχὴ μουχτάσαρεν πὶρ ἰκὶ σὸζ σοϊλεγεδζέγιμ.

Νέβσεχιρλιλερὶν μεκτεπλὲρ οὐγουρουνδὰ νὲ καδὰρ φεδακιαρλὴκ κιόστερδικλερινὶ ἰζὰχ ἐϊλεμὲκ ἀπέσδιρ· ζίρα χὲρ κιοῦν ναζὰρ μεμνουνιγὲτ ἰλὲ κιόριλίγιορ.

Ἐζ δζοῦμλε χὲρ σενὲ ὀλδουγοὺ κιπὶ πού σενὲ δαχὴ Νέβσεχιρ μεκτεπλερὶ μενφαατηνὰ ὀλαρὰκ ὀϊναδηλμασὴ μουκαρρὲρ ὀλὰν Θέατρονουν ταχγὶν ὀλουνὰν ἐπιτροπὴ σαγεσινδὲ νὲ καδὰρ χασηλὰτ τουταδζαγὴ σιμδιδὲν ταχμὶν ὀλουνμακδὰ πουλουνδουγουνδὰν ἐπιτροπηγὲ βὲ πάσληδζα τουδζαρὰν μουτεπερανδὰν τεπερὶκ ὀγλοὺ Κωστάκη ἐφένδιγε τεσεκκιοὺρ ἐϊλεμὲκ χὲρ βατανηνὴ σεβὲν πὶρ Ἀνατολοὺ ἰτζοὺν φάρζδὴρ.

Μακσαδδὰν χαριδζὲ τζήκμαγιαλὴμ· πού δεφακὶ βαρακαμδὰ δαχὴ σὲρ λεβχαδὰ διδιγὶμ βέδζχιλε χὲμ ταβσιγὲ χέμδε ριδζὰ ἰδέριμκι οὐμοὺμ Ἀνατολουδὰ Καϊσεριενὶν μεκτὲπ κεπιρὶ πὶρ ταραφὰ πηρακηλήρσα Νέβσεχιρ μεκτεπλερὶ κιπὶ μουνταζὰμ μεκτὲπ γιόκδουρ· λάκιν πὶρ ἐκσιγὶ βάρδηρ· ὀδὰ Τούρκδζε λισανὰ ἐχεμμιγὲτ βίρμεμελερίδιρκι ἰστὲ πού ἐκσικλὶκ ὅπιρ μουνταζαμληγὴ κιάμιλεν μαχὸ ἰδίγιορ.

Πίζκι τεπαὰϊ σαχανεδὲν βὲ ἐζ δζοῦμλε ἀλὲς βιριὶς ἰτζερουσηνδὲ πουλουνούγιορουζ· πάχουσους ἀχζου ἰταμηζὴν γιουζδὲ τοκσὰν τοκουζοὺ τούρκδζεδιρ νίτζουν γιαζοὺπ ὀκούμαγιαλημ;

Πενδενὶζ ἰσπὰτ ἰδέριμκι χαφταδὰ πὶρ δζουμὰ ἰρτεσὶ ὀλδουγοὺ βακὴτ μεκτοὺπ οὐζερὶ γιαζδὴρμὰκ ἰτζοὺν Παλὴκ παζαρηνδακὶ πὶρ ἰκὶ τούρκδζε γιαζανλαρὰ τὰ Οὒν καπαννηνδὰν μεκτοὺπ κετιρίγιορλαρ.

Νίτζουν χὲρ δουκκιανδὰ πὶρ τούρκδζε γιαζοὺπ ὀκουγιὰν πουλούνμασουν;

Μεκτεπλερδὲ τζοδζουκλαρὰ Ἀστρονομία βὲ γιάχοδ Θεολογία ὀκουτμακδὰν ἰσὲ λισὰν τουρκιγὶ λαγικὴ ἰλὲ πελλετμὲκ δαχὰ ἐβλιάδηρ.

Λισάνι τουρκινὶν πὶζ Ἀνατολλουλὰρ ἰτζοὺν νὲ καδὰρ λαζὴμ ὀλδουγουνοὺ χακκὴ ἰλὲ ἀνλατμὰκ ἰτζοὺν πὶρ χάϊλη πενδλὲρ γιαζδὴμ· ἰνσααλλὰχ πουνδὰν σόνρα σηρασὴ ἰλὲ πιρὲρ πιρὲρ νέσρ ἰδεδζέγιμ.

Ἰωάννης Γαβριηλίδης.

«Ἀνατολὴ» Γαζέταση ἰδαρέϊ πεχιγεσινέ:

Νίγδεγε μουζάφ Ἀραβὰν καριγεσὶ Σχολείονου μενφαατηνὰ ὀλαρὰκ, μάχι χαλὶν 27ινδζὶ Παζὰρ κιοῦνοὺ ἀκσαμὴ Σὸαχζαδὲ πασηνδὰ Διρεκλὲρ ἀρασηνδὰ βακὴ **Ὀσμανλὴ Θέατροσουνδα** *Μηνακιὰν ἐφένδι μααριφετὶ ἰλὲ* **Παρισδὲ Μὶσκ σοκαγὴ βακηασὴ** *νὰμ γεδὶ περδὲ Δράμα βὲ πὶρ περδὲ Κωμωδία ἰδζρὰ ὀληναδζαγηνδὰν, βατὰν βὲ ἰλιμπερβὲρ χεμσεχριλεριμιζὶν τεσριφὲ ραγπὲτ πουγιουρμαλαρὴ σιγιακηνδὰ, Ἰλὶμ, Μεκτὲπ, βὲ μεδενιετὶν τερακκησινὲ χὲρ βακὴτ ἰτζοὺν φεδακιαρληγὴ ἰπρὰζ ἰδὲρ μουουτεπὲρ Γαζέτανηζ ἰλὲ ἰϊλὰν πουγιουρμανὴζ, βὲ ζιρινδέ μουταλιαὰϊ ἀλιλερὶζὶν ἰλαβεσὶ ρεδζὰ ὀλουνούρ ἐφένδιμ!*

Δέρι Σααδὲτ 11 Ἰανουάριος 1891.

Ἀραβὰν καριγεσὶ μεκτεπινὶν Δέρι Σααδὲτ

Ἐφορίαση.

ΑΝΑΤΟΛΗ—Ἀραβὰν καριγεσινὶν ἔχαλισὶ ὀτεδὲν περὶ χαμιγὲτ βὲ ἰλιμσεβιδζιλιγὶ ἰπρὰζ ἰτμὶς βὲ πεϊνλερινδὲ πὶρ χάϊλη ἰανὲ δζεμὶ ἰλὲ μεκτεπλερινὲ ἰντιζὰμ βιρμὶς ὀλδηκλαρὴ κιπὶ πού σηραδὰ δαχὴ ἰσπάτη χαμιγὲτ ἰδεδζεκλερὶ βὲ οὐμοὺμεν μεζκιοὺρ π α ρ ά σ τ α σ ι σ ὲ χαζὴρ πουληνοὺπ, μανεβὶ σουρετδὲ δαχὴ ἰστιχσάλι μουβεφφεκηγετὲ χιμμὲτ ἰδεδζεκλερὶ σουπχεσίζδιρ.

ΜΟΥΧΑΣΙΠ

Ἐν μαχὶρ βὲ μουδακκὴκ μουχασιπλερδὲν βὲ χεμσεχριλεριμιζδὲν ὀλὰν ΗΣΑΪΑΣ ΜΥΛΩΝΙΔΗΣ *ἐφένδι τζὸκ σενελερδὲν περὶ τουδζζάρ μαγαζαλαρηνδὰν ἐν μουουτεπερλερινὶν χισὰπ δεφτερλερινὶν ταζῆμηνὴ ὀυδζρέτι μακτουὰ βέ γιάχοδ σαὰτ χισαπὴ ἰλέ δερ ὀχδὲ ἰτμεκδὲ βὲ βαζηφεσινὶ κετὸυμανὲ σουρετδὲ ἰφὰ ἰτμεκδέδιρ.*

Δὲρ ὀχδὲ ἰτδιγὶ οὐμούρ:

Δεφτερλερὶν διπλωγραφία οὐσουλινδζε ταζῆμή.—Καρηὸὴκ χισαπλὰρ τεδκηκή.—Γαϊρὶ μουνταζὰμ ὀλὰν δεφτερλερὶν τασχηχή.—Σενὲ βὲ οὐμουμὶ πιλάντζο ταζῆμή,—Γενὶ χισὰπ ἀτζηλμασὴ βὲ ταλιμάι ἰτασή.—Ρουμ βὲ Ἴγγλιζ λισανλαρηνδὰ μουχαπεράτ.—Διπλωγραφία οὐσουλινὶν ταλὶπ ὀλανλαρὰ ταρίφ βὲ τεαλιμί.

Γιάζουχανεσὶ Ἰσταμπολδὰ Κοδζαμὰν ὀγλὴ χανηνδὰ 1 Νούμερολη ὀδαδάδηρ.

ΣΥΔΝΕΥ ΝΟΒΙΛ

ΒΕ

ΣΟΥΡΕΚΙΑΣΗ

Ἴγγλεζ μαγαζασή.

Γάλαταδα Γιουκσὲκ καλδηρημδὰ Κεδὸρκ πέϊ χαννηδὰ βακὴ μεζκοὺρ Ἴγγλιζ μάγαζασηνδα ἀλιὰ δζινσδὲν κασηκλὰρ καλεμτρασλὰρ, τζαταλ βὲ πητζὰκ βὲ ἐμσαλὶ σουφρὰ τακημλαρή, μακασλὰρ, ἀρζανπλακδὰν κασηκλὰρ βὲ τζαταλλὰρ οὐστούραλαρ, κιλὰρ τολαπλαρή, τεγιρμὲν καγισλαρὴ βὲ δεγιρμὲν τζεκιτζλερί, σουφραγιὰ μαχσοὺς λάμπαλαρ, βὲ σαλονλαρὰ ταλὶκ ὀληνοὺρ ἀσμὰ λάμπαλαρ παχριγὲ βὲ ἀσκεριγεγὲ μαχσοὺς δουκμελὲρ βὲ σαϊρὲ φιρουχτ ὀληνούρ.

(Μεζκιοὺρ μάγαζαννη ἀλιαμέτι μαχσουσεσί).

Ἰσαρετὶ ὀλοὺπ 1700 σενεσὶ Ἀπριλιοσουν 29 ινδζὶ κιοῦνὶ ἀκδη ἰδζτιμὰ ἰδὲν Σέφιλ ἐσνὰφ ἐνδζουμενὶ ταραφηνδὰν ἰϊτὰ κηλημμὶς βὲ μεμαλίκι Ὀσμανιγέδζε δαχὴ καπούλ βὲ τασδὴκ κηληνμήσδηρ.

Ἐσγιάγη μεζκουρὲ ἰτζοὺν τασραδὰν βουκοὺ πουλὰν σηπαρησὰτ κεμάλη σουράτλε βὲ σουρέτι μεμνουνιγετκιαρανεδὲ ἰρσὰλ ὀληνούρ.

ΜΟΥΑΓΕΝΕΧΑΝΕ·Ι· ΧΑΣΤΕΚΙΑΝ

ΔΟΚΤΩΡ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΤΟΥΡΓΟΥΤΗΣ.

Ταπίπι μούμα ἰλεϊχὶν Παγτζὲ καπουσηνδὰ Χαμιδιγὲ Τουρπεσὶ καρσουσηνδὰ 8 νουμερολὴ μουαγενεχανεδὲ χὲρ κιοῦν σαπαχδὰν ἀκσάμα καδὰρ πουληνοὺπ, κιδζὲ δαχὴ ἐρπάπη μουραδζαατηὴν ταλεπὶ οὐζερινὲ χὲρ νέρεγε λαζὴμ κελὶρ ἰσὲ δὲρ χὰλ ἀζιμὲτ ἰδεδζεγὶ ἰϊλὰν ὀληνούρ.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

Εὐρώπα Γαζεταλαρηνὴν πού κιοῦνλερδὲ σερμαγέϊ μακαλὴ Ἰτάλια πὰς βεκιλὶ Μ. Κρίσπηνιν ἰστιφασὴ μαδδεσίδιρ.

«Λιπερτὲ» νὰμ Πάρις Γαζέτασὴ «Ἰτάλια δεπλετὶ πιρδὲν πιρὲ τεμδίλι μεσλὲκ ἰτμεγεδζεκ ἰσέδε, Μ. Κρίσπη σάχσεν Φράνσα ἰλὲ Ἰτάλια ἀρασηνδακὴ μουνασεπάτη δοστανενὶν χαλὲλ πεζὶρ ὀλμασηνὰ σεπὲπ ὀλμὶς ὀλδηγηνδὰν, μουσάρουν ἰλεϊχὶν ἰστιφασὴ ἰκὶ δεβλὲτ πεϊνινδεκὶ μουνασεπατηὴν ἠσλαχηνὴ μουδζὶπ ὀλαδζαγὴ μεεμούλδηρ» δέγιορ.

Βιέννα Γαζέταλαρὴ ἰττιφάκη μούσελλες οὔτζ δεβλὲτ χιοκοὺμδαρηνὴν βὲ ἔχαλισινὶν ἀρζουσὴ οὐζερινὲ τεμελλὶ ὀλδηγηνδὰν, Μ. Κρίσπηνιν ἰστιφασὴ ἰττιφάκη πόζμαγιαδζαγὴ ρέϊ-οὐ-μουταλιαασηνὴ πεγιὰν ἰδίγιορλαρ.

Κέζαλικ Περλὶν Γαζεταλαρὴ δαχὴ φηρκὰ τεφρὶκ ἰτμεκσιζὶν χέμαν κιάφφεσι Μ. Κρίσπηνιν τζεκιλμεσὶ ἰττιφάκη μούσελλεσὲ χαλὲλ κετιρμεγεδζεγινὲ οὐμὶδ ἰδερὲκ, μουσάρουν ἰλεϊχὶν γερινὲ χὲρ κιμ κετζὲρ ἰσέ, Ἀλαμάνιαννη μαζχάρη ἐμνιγετὶ ὀλαδζαγηνὴ βὲ Ἰτάλιαννη δάϊμα Ἀλαμάνιαγια κουδενεπιλεδζεγινὶ δὲρ μιγιὰν ἐϊλέγιορλαρ.

«Νοβόγε Βρέμια» νὰμ Πετερσπουργ Γαζέτασὴ Μ. Κρίσπηγι μεβκήϊ ἰκτιδαρδὰν χαριδζὶ πολιτικασὴ δουσδουγουνοὺ πεγιὰν ἰδίγιορ.

Κηρὰλ Οὐμβέρτος χαζρετλερὶ μεπουσὰν μεδζλισινὶν ἰκινδζὶ ρεϊσινὶ βὲ ἀδλιγὲ ναζηρηνὴ δαχὰ δέτλε γενὶ πὶρ χεϊγέτι βούκελὰ τεσκιλὶ ἰτζοὺν ἰστισάρε ἐϊλεμὶς ἰσέδε, χένουζ νετιδζὲ χασὴλ ὀλαμαμήσδηρ.

Μεπουσὰν μεδζλισινὶν ἰκινδζὶ ρεϊσὶ Μ. Ρουδίνι βὲ μεπουσανδὰν Μ. Σαρακκονην χιμμετλερὶ ἰλὲ πὶρ γενὶ χεϊγὲτ τεσκὶλ ὀληνμασὴ μεεμοὺλ ἀδδ ὀληνήγιορ.

Ἀλαμάνια ἐρκιάνη χαρπ ρεϊσὶ ὀλοὺπ, σάπηκ πὰς βεκὶλ Πρένς Μπισμαρκὰ χουσουμὲτ ἰδὲν Δζενερὰλ Φὸν Βαλδερσὲ γενὶ πὰς βεκὶλ ἰλὲ δαχὴ χὸς κετζινὲ μεδιγινδὲν, Ἰμπεράτωρ ἰκινδζὶ Γουλιέλμος χαζρετλερὶ μούμα ἰλεϊχὶ σεβδιγὶ χαλδὲ, ἐρκιάνη χαρπ ρεϊσλιγινδὲν τοκουζηνδζὴ ὀρδου κομανδανληγηνὰ νακλ ἰτμεγὲ μεδζπουριγὲτ κιόρμούσδουρ.

Ἀούστρια δεβλετινὶν μαλιγὲ ναζηρὴ ἰστιφὰ ἰτμέκλε γερινὲ μούστεσάρὴ βὲ Σηρπισταν δαχηλιγὲ ναζαρετινὲ Μ. Μιλοσαβλίεβιτς νὰσπ ὀληνμησλάρδηρ.

Πέλδζικα Κηραληνὴν κενδὶ ὀγλὴ βὲ ὀνὴν γερινὲ βελιϊ ἀχδ ἰτλὰν ἰτδιγὶ γεγενὶ Πρένς Μποδουὲν βεφὰτ ἰδοὺπ, βελιϊ ἀχδ ὀλαδζὰκ γιάλνηνζ 16 γιασηνδακὴ Πρένς Ἀλπὲρτ καλδηγὴ, βὲ Κανώνι ἐσασὶ Κηραλληγὰ καδηνλαρὴν δζουλοὺς ἰτμεσινὲ μουσαὶδ ὀλμαδηγὴ δζιχέτλε, μάαζ ἔλλὰχ, Πρένς Ἀλπερτὲ δαχὴ πὶρ καζὰ βουκοὺ πουλοὺρ ἰσέ, καδηνλαρὴν δαχὴ Κηραλληγὰ κετζὲ πιλμεσὶ ἰτζοὺν Κανώνι ἐσασινὶν ταδιλὶ τεζεκκιοὺρ ὀληνήγιορ.

Πάπα ὄν οὐτζοῦνδζοῦ Λέων χαζρετλερὶ χασταμιζὰδζ ὀλδηγηνδὰν, γερινὲ ἰντιχὰπ ὀληναδζὰκ ζὰτ ἰτζοὺν σιμδιδὲν δουσοῦνμεγὲ πασλανηλμήσδηρ. Πού μεσελὲ γιάλνηνζ Καρδιναλλαρὴν δεγίλ, οὐμοὺμ δεβλετλερὶν ἰδαρελερὶ πασηνδὰ πουληνὰν ριδζαληὴν δαχὴ ζιχνινὶ ἰσγὰλ ἰδίγιορ, Φρανσὴζ Καρδινὰλ Λαβιζεριννιν Πάπα ἰντιχὰπ ὀλμασὴ ἰχτιμαλὴ Ἀλαμάνια ἰλὲ Ἰτάλιαγι δουτζάρη ἐνδισὲ ἰδίγιορ.

(Πού κιοῦν τεπλὴγ ὀληνάν).

Βιέννα 4 Φεβρουάριος.

Ἀρσιδοὺκ Φρανσοὰ Φέρδιναντ χαζρετλερὶ πού κιοῦν οϊλέϊνδεν ἰκὶ πουδζοὺκ σαὰτ σόνρα μαγιτινδὲ δὸρτ κισὶ ἰλὲ Πέτερσπουργα κιτδί.

Βιέννα 4 Φεβρ.

Ρώμαδαν «Πολίτισε Κορρεσπόνδετζ» νὰμ γαζέταγια κιόνδεριλὲν μεκτουπδὰ Ἰτάλια δεβλετινὶν πουνδὰν πόϊλε δαχὴ ἰττιφάκη μούσελλεσὲ σαδὴκ καλαδζαγὴ βὲ χὲρ κὶμ βούκελὰ ὀλὰρ ἰσὲ πολιτικασηνὴν τεμελὶ ἰττιφάκη μούσελλὲς ὀλαδζαγὴ πεγιὰν ὀληνήγιορ.

Λόνδρα 4 Φεβ.

Οὐμοὺμ Λόνδρα Γαζεταλαρὴ Μ. Κρίσπηνιν δούσμεσὶ Ἰτάλια δεβλετινὶν χαριδζὶ πολιτικασηνὴ δεγισδιρμεγεδζεγὶ ρεγινὶ πεγιὰν ἰδίγιορλαρ.

Παρὶς 4 Φεβρ.

Πρένς Φιλὶπ δὲ Κοπουργ Πάρισε κελδί.

Μαδρὶδ 4 Φεβρ.

Ἰντιχὰπ ὀληνὰν 427 μεπουσανδὰν 120σὶ φηρκάϊ μουχαλιφεγὲ μενσούπδηρ. Βούκελὰ ἰλὲ μούστεσάρλαρὴ κιάφφεσι γένιδεν ἰντιχὰπ ὀληνμησλάρδηρ.

Προυξὲλ 4 Φεβρ.

Κανώνι ἐσασινὶν μεμλεκετὶν μεναφιϊνὲ μουβαφὴκ σουρετδὲ ταδὶλ ὀληνμασηνὰ ἐσάσεν μεδζλίσι μεπουσανδὰ καρὰρ βιριλμίσδιρ.

Βιέννα 4 Φεβρ.

Ἰμπεράτωρ Φραγκῖσκος Ἰωσὴφ χαζρετλερὶ Πέσταγια κιτμίσδιρ.

Ἀρσιδοὺκ Φρανσοὰ Φερδινὰνδ Πετερσπουργα κιτμὲκ οὐζερὲ δεμὶρ γιολὴ καταρηνὰ ρακὶπ ὀλμαζδὰν ἐββὲλ Ρωσσίαννη Βιέννα σεφιρὶ Πρένς Λοπανωφὶ ζιγιαρὲτ ἰτμίσδιρ.

Πόρσα 24 Ἰανουάριος 1891

		Δουνκὶ	Πούκιουνκ
Κονσολὶδ 4 τερτὶπ	Γρ.	20,36	20,37
Ἐν γιοκαρὴ	»	20,36 1)2	
Ἐν ἀσαγὴ	»	20,34	
Κονσολὶδ 3 τερτὶπ	»	20,36	
» 1 τερτὶπ Ἴγγλ. λίρ.		45,25	
» 2 »	»	24,50	
Διμενδουφὲρ	Φρ.	77,87 1(2	77,75
ταφφιὲ	»	30,	00,00
Ὀσμανιγέ		81,33	81,33
Μεσκιουκὰτ			
Πεσλὶκ	»	102,30	
Μεταλὶκ	»	100, 20	
Μεδζιδιὲ	»	108,18	
Τζαργὲκ	»	107,30	
Οὐφακλὴκ	»	102,30	
Φρανσὴζ λίρασὴ	»	087,08	—,—
Ἴγγλιζ »	»	109 38	—,—
Πῶλ	»	089,35	000,00
Κραμίτζα	»	051,12	000,00
Καρπὸν καΐμεσὶ	»	007,85	000,00

«ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ»

Ἡμερολόγιον κησμηνδὰ πεχὲρ κιοῦν ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀλὰν ἀζιζλερὶν τερδζεμέϊ χαλλερὶ βὲ ἑορτηλερὶν σεπέπι ταχσισὶ μουχτάσαρεν γιαζηλμασὴ κερὲκ Δέρι σααδετδὲ βὲ κερὲκ τασραλαρδὰ χὲρ κεσὶν μεμνουνιγετινὶ μουδζὶπ ὀλδηγὴ πούραδα σιφάχεν βὲ τασραλαρδὰν μεκτουπλὰρ ἰλὲ ματπααμηζὰ πεγιὰν ὀληνήγιορ.

Πὶρ κὰτζ ταραφδὰν *Ἡμερολόγιονην* ἀϊρηδζα πασηλμασὴ ἰχτὰρ ὀληναρὰκ, ἀϊρηδζα πασηλαδζὰκ ὀλοὺρ ἰσέ, πεχὲρ Χριστιανὴν πιρὲρ δανεσινὶ σατοὺν ἀλμασὴ ἐλζὲμ ἰδδυγινδὲν, ζιγιὰν ἰτμεγεδζεγιμιζὶ βὲ πέλκιδε κιὰρ δαχὴ ἰδεδζεγιμιζὶ τεεμὶν ἰδιλίγιορ.

Νιτζὲ πού κιπὶ ἐλζὲμ βὲ δζανὰ βὲ τενὲ φαϊδελὶ κιταπλὰρ μερχοὺμ χοδζαμηζ ταραφηνδὰν πὶν ζαχμὲτ ἰλὲ βὲ πὶρ τζὸκ μασαρὶφ ἰλὲ καλεμὲ ἀληναρὰκ, πασηλμὶς ὀλδηγὴ βὲ ἀραδὰν χάϊλη σενελὲρ κετζδιγὶ χαλδέ, ὀνδὰ γεδὶ μηκδαρὴ χάλια Ταπνουραδζὴ χαννηδακὴ ἀνπαρδὰ ἰστιφλὶ πουληνμασὴ δζεσαρετιμιζὶ κὰτ ἰδίγιορ ἰσέδε, *Ἡμερολόγιον* Σεπτέμβριος ἰπτιδασηνδὰν περὶ πασλαγιοὺπ, ἀλτὴ ἀϊληγὴ Μὰρτ ἰπτιδασηνδὰ ἰκμὰλ ὀληναδζαγὴ ἐδζιλδὲν, ἀλτὴ ἀϊλὴκ *Ἡμερολόγιονη* τέκραρ τασχὴχ ἰδιλδικδὲν βὲ ἰκτιζὰ ἰδὲν ἰλαβελὲρ ζάμμ ὀληνδηκδὰν σόνρα, ἀϊρηδζα τάπ-οὐ-νέσρ ἰτμεγὲ καρὰρ βιρδιγιμιζδὲν, φαζηλετλοὺ Μητροπολὶτ ἐφένδιλερ χαζαρατὴ ἰλὲ *ἱερέας* βὲ μουαλλὶμ βὲ μουουτεπερὰν βὲ οὐμοὺμ ἰϊτικαδλὴ Χριστιανλαρὴν χιμμὲτ βὲ μουαβενὲτ ἰτμελερὶ ἰστιρχὰμ ὀληνούρ.

Ταλιπλερὶ νὲ καδὰρ τζὸκ ἰσέ, φιατηνὴν ὅ καδὰρ ἐχβὲν ὀλαδζαγὴ δερκιάρδηρ.

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΩΝ

ΑΔΕΛΦΩΝ ΤΣΑΟΥΣΗ

ΕΝ ΤΗ ΠΟΛΕΙ

14. Ὀδὸς Τουσουνκιομρουκ ἀρ. 14

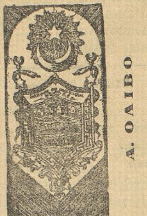
Κιουζὲλ βὲ ἰνδζὲ τζιγάρα κιαγιδὶ μερακλιλαρηνὰ (Τσαοὺς ὀγλοὺ) φάπρικασηνδὰν τζηκὰν πὶρ κιμὶ δεμιρὶ ἀλιαμέτι μαχσουσεσὶ ἰλὲ τεφρὶκ ὀλουνὰν ἰπεκδὲν μααμοὺλ τζιγάρα κιαγιδινὶ ἰδινμελερινὶ ταβσιγὲ ἰδέριζ.

Τσαοὺς ὀγλοὺ τζιγάρα κιαγιδινὶν πού καδὰρ σενεδὲν περὶ μαζχὰρ ὀλδουκλαρὴ ραγπέτι οὐμουμιγὲ ἰκινδζὶ χρετινδὲνσὸ ἰστιφαδὲ μακσαδὴ ἰλὲ πὶρ τζὸκ τακλιδλερὶ τζηκαρηλμὶς ὀλδηγηνδὰν μουστεριλερὶ πόϊλε φενὰ βὲ σηχχατὰ μουζὶρ κιαγηδλαρδὰν βικαγὲ βὲ πόϊλε τακλιδλερινδὲν ἰχτιρὰζ ἰλὲ βὲ τεβεκκὶ ἰλὲ Τσαοὺς ὀγλοὺ κιαγηδλαρηνὴ κεμὶ δεμιρὶ ἀλιαμετινὶ χαβὶ ὀλανλαρηνδὰ πιτοὺν κιαγηδλαρὴν οὐζερινδὲ μουρεκκεπσὶζ βὲ ταμγὰ σουρετινδὲ ἀλιαμέτι μεζκιουρὲ ἰλὲ περαπὲρ Τούρκδζε Τζαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ γιαζηλμὶς ὀλδουγουνδὰν βὲ *Ἰστανπολ* οὐνβανλὴ κιαγηδλαρηνδὰ δαχὴ γίνε Τζαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ ἰλὲ περαπὲρ ἰκὶ σιγὴκ ἀλιαμὲτ πουλουνδουγουνδὰν πού ἀλιαμέτι μαχσουσαλαρὰ δηκὰτ πουγιουρουλμασηνὴ ριδζὰ ἰδέριζ. (67)

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-8988490551891O2O5-19/fragment/page=3

ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ

Ν. ΒΑΪΑΣ



Α. ΟΛΙΒΟ

Δυσεντερὶ (παγηρσὰκ οὐφουνετὶ) βὲ ἰσχὰλ βὲ χολερίναδαν κιάμιλεν σιφὰ πουλμὰκ Νικολάκη Βάϊαννη ἰδζὰδ βὲ πιρινδζὶ σηνὴφ ἐδζζαδζηλαρδὰν Ζιοσὲφ Δ' Ἀνδριαδαν ἴτμὰλ ὀληνὰν χαπλὰρ ἰλὲ μόυμκινδιρ. **23 Τεσρίνι σανὶ 1304 (1888) ταριχὶ ἰλὲ** *μεκτέπι μόυλκιγέϊ σαχανεϊν μεδζλισὶ ταραφηνδὰν ρουχσὰτ βιριλμίσδιρ.*

Ἴσπου χαπλὰρ σὴρφ νεπατὶ μεβαδδὲν γιαπηλούπ, ἔν μεσχοὺρ ταπιπλεριν βιρδιγὶ χὶρ χάϊλη σεχαδεταμελερδὲν μόυστεπὰν ὀλδηγὴ οὐζερὲ παγηρσὰκ χασταληκλαρηνὰ κερεγὶ κιπὶ τεεσὶρ ἰδέρ. Χουσουσὴ ἰλὲ πού χαπλὰρ πουραδα βὲ Εὐρώπαδα πόγιοὺκ νὰμ καζανδηγὴ κιπὶ, οὐμουμ ἐχαλίϊ μουχτερεμὲ κιοὺνδὲν κιοὺνὲ νεταΐζι σελαμετπαχσασινὶ τακδὶρ ἰτμεκδέδιρ.

Χολέρα ἰστασηνδὰ χαστὰ ὀλμαγιανλὰρ δαχὴ σαπὰχ, ἀκσὰμ πιρὲρ δανὲ ἀλούπ, σηχχατλαρηνὴ μουχαφαζὰ ἰδερλέρ.

Πεχὲρ σισὲ 24 χαπὴ ὀλδηγὴ βὲ οὐσούλι ἰστιμαλινὲ δαΐρ ὄν γεδὶ λισανδὰ ταλιματὴ χαβὶ βερακκὰ ἰλε σαρηλὴ πουλνηνδηγὴ χαλδὲ Ἰσταμπολδὰ βὲ βιλαγιατδὰ πὶρ μεδζιδιὲ βὲ μεμαλίκι ἐδζνεπιγεδὲ 5 φρὰκγ πεδὲλ ἰλὲ σατηλούρ.

Ἰδαρὲ, Φάπρικα βὲ οὐμουμὶ μαγαζὰ :
Γαλαταδὰ Χαβιὰρ Χαννηνὴν πογιοὺκ καπουσὴ οὐζερινδὲ ἰκινδζὶ βὲ οὐτζουνδζοὺ κατδά.

Παρτζὰ, παρτζὰ σατοὺν ἀλμὰκ ἰστεγενλὲρ Ἰσταμπολδὰ, Βιλαγιατδὰ βὲ μεμαλίκι ἐδζνεπιγεδὲ χὲρ ἐδζζαδζὴ δουκιανηνὰ μουραδζαὰτ ἰδελέρ.

ΤΣΙΤΛΙ ΣΟΥΓΙ
ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γιγιρμὶ σενεδὲν πεｒὶ τεδζριπὲ ὀλῆνούπ, μεεμουλδὲν ζιγιαδὲ μενφαατὴ κιορουλμούσδουρ.

Ἰμτιγιαζὴ 11 Σαφὲρ 1304 ταριχὶ ἰλὲ πὰ φερμὰν ἰχσὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Πάρις, Ἀνβὲρς, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφὸρτ βὲ Ἀμέρικαννη *Φιλαδέλφεια* σεχιρλερινδὲ ἀτζηλὰν οὐμουμὶ σεργκιλερδὲ μουκιαφὰτ ἀλμήσδηρ.

Μεμαλίκιἐδζνεπιγεδὲνμεμλεκετιμιζὰ κελὲν ἀΐνὶ χασιγετλὶ μαδὲν σουλαρηνδὰν δαχὰ ἐγὶ ὀλούπ, Τιδζαρὲτ ναζαρέτι δζελιλεσινδὲν τεαγὶν ὀληνὰν Δοκτὼρ Ἀπικιὰν ἐφένδι σουγιν καϊναδηγὴ γερδὲν σισελερέ κονηλμαστηνὰ βέ χὲρ νέβ μουζὴρρ σεϊλερδὲν χαλὶ ὀλμαστηνὰ ναζαρὲτ ἰτμεκδὲ ὀλδηγηνδὰν, ἐχαλὶ τακλὶδ σουλαρὴν μαζαρρατηνδὰν ἐμὶν ὀλμὰκ ἰτζοὺν, σισελερὶν οὐζερινδεκὶ μούμα ἰλέϊχ ταπιπὶν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ἰτμελερὶ ταβσηγέ ὀλῆνούρ.

Τσιτλὶ σουγινὶν μιδὲ βὲ καρὰ δζιγὲρ χασταληκλαρηνὰ βὲ μεσανεδὲ τοπλανὰν κουμὴν χαλλινὲ βὲ ρευματίσμ σανδζηλαρηνὰ βὲ σεκὲρ χασταληκλαρὴ ἰλέ, κάλπ βὲ παγηρσὰκ χασταληκλαρηνὰ φαϊδεσὶ τεδζριπὲ ὀληνμήσδηρ.

Τσιτλὶ σουγινὴν ἰτζμὶ τατλὴ ὀλούπ, τααμδὰ βὲ χουσουσὶ ἰλὲ κολέρα βὲ σάϊρ σαρὶ χασταληκλὰρ χιὸκμ ἰτδιγὶ ζεμὰν κουλλανμασὴ χεκιμλὲρ ταραφηνδὰν ταβσηγὲ ὀλῆνήγιορ.

Χαφταδὰ ἰκὶ δεφὰ κιονδεριλδιγινδὲν σοὺ δάϊμα ταζέδιρ.

Τσιτλὶ σουγὶ χαζμὴ τεσχὶλ ἰτδιγὶ κιπὶ τζοδζουκλαρὰ σοὺδ βιρμὲκ ἰτζοὺν κουλλανηλὰν ἐμζὶκ σισελερινὲ δαχὴ κονηλμασὴ φαϊδεδὲν χαλὶ δεγίλδιρ.

Σατηλδηγὴ μαχαλλέρ.

Πὲϊ ὀγλὴ δζαδδεσινδὲ 169 Νο. *Δέλλα Σούδα*, Ἰσταμπολδὰ Γενὶ τζαμὶ δζαδδεσινδὲ 24 Νο. *Μεζίκη*, Πάπη ἀλὶ δζιβαρηνδὰ Ἰρὰν σεφαρετχανεσὶ καρσουσηνδὰ *Τερζιὰν*, Βεζνεδζιλερδὲ *Ατζὴκ πὰς*, Γαλαταδὰ Καρὰ κιοϊδὲ Νο. 5 *Καστοριάδη*, Πεσικδασδὰ *Χόρμαλ*, Θεράπειαδα *Σεβαστηνόπουλος*, Πόγιοὺκ δερεδὲ *Σωτηράκη Θεοχαρίδης*, Καδὴ κιοϊδὲ *Α. Ἀντίπας*, Οὐσκουδαρδὰ *Ἀναστασιάδης*. Πόγιοὺκ ἀταδὰ *Ἰσμυρίδης* ἐδζζαχανελερινδέ.

Μερκεζί.
22 Νο. Παγτζὲ καπουσηνδὰ Δζελὰλ πεϊ χανηνδὰ Νο. 22

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ
ΜΕΡΚΕΖ
ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ — ΤΕΖΓΙΝΑΤ — ΣΑΑΤΔΖΗ

Γαλάταδὰ Καρὰ κοϊδὲ Κομισσιὸν χανὴ καρσουσηνδὰ Χαβιὰρ χανὴ 17 κουρπινδὲ Νούμ. 17.

ΣΟΓΟΥΠΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

11 Νούμ. Τσαρσουΐ κεπιρδὲ Ἀγινεδζιλερδὲ Νούμ. 11.

Οὐμουμ ἐχαλίϊ μουχτερεμεγὲ βὲ Λέρι σαάδετδὲ βὲ βιλαγετλερδὲ βὲ μεμαλίκι σαϊρεδὲ πουλῆνὰν κεσρετλὶ μουουτεπὲρ μουστεριλεριμιζὲ ἰσκὶ Κουμπάνιαννη χ σαπλαρὴ καπουλ ἰλὲ, ἰσὲ δεβὰμ ἰδεδζεγιμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπρικαλαρὴ ἰλὲ ἀχίρεν ἀκδ ἰτδιγιμὶζ μουκαβελεναμελὲρ ἰκτιζασηνδζα μεζκοὺρ φαπρικαλαρὴν χισαπηνὰ ὀλαρὰκ, φάπρικα φιατὴ ἰλὲ τουμδὲν βὲ παρτζὰ παρτζὰ σατμακδὰ ὀλδηγημηζὴ βὲ ἐχβενιγέτι φιὰτ ρακαπὲτ καποὺλ ἰδὲρ δερεδζεδὲν ζιγιαδ ὀλούπ, ἐχαλιγὶ ἰγφὰλ μακσαδὴ ἰλὲ παΐκαλαρηνὴν ἰχτιγιὰρ ἰτδιγὶ Λικιδασιὸν, καϊδεσινὲ πὶρ κιονὲ λουζοὺμ ὀλμακσηζὴν, γαγέτλε ἐχβὲν φιατλὰρ ἰλὲ σατδηγημηζὴ ἰϊλὰν βὲ ἰστεγενλεριν Γαλάταδα Καρὰ κιοϊδὲ Χαβιὰρ χανὴ καπουσηνὴν ἰττισαλινδὲ κιαϊν 17 νουμερολη μερκὲζ βὲ πογιοὺκ μαγαζαμηζὴ βὲ Τζαρσουδὰ Ἀγινεδζιλερδεκὶ σουουπεμιζὶ τεσρὶφ ἰλὲ κέσπι καναὰτ ἰτμελερινὶ ρεδζὰ ἰδεριζ.

Χὲρ νὲβ πιλεζὶκ, κιουπὲ, γιουζοὺκ, καρφίτζα μεδαλιὸν, ἐλμασλὴ βὲ σαδὲ κερδανλὴκ, σαὰτ κιοστεγὶ (ἐρκὲκ βὲ ζεννὲ) 14 βὲ 18 κηρατλὴκ ἀλτουνδὰν ἀλτοὺν σαὰτ, χρονομέτρο, ρεμοντοὰρ (Ἰγγλὶζ μαλὶ) βὲ ἐλμασλὴ, γιαλδηζλὴ, κουμοὺς βὲ νικελδὲν μαμοὺλ σαατλὰρ σοφὰ ἰτζοὺν σουσλοὺ τζαλὸρ σαατλὰρ, παρομέτρο (μιζὰν-οὺλ-χεβὰ), μουσικὴ τεζγινατὴ, χαλὶς κιουμουσδὲν ἐνβάϊ τακημλάρ.

Μεζκοὺρ μαμουλὰτ ὀτούζ σενεδὲν περὶ ποὺ τιδζαρετδὲ πουλῆνούπ, τεδζριπὲ, καζανμὴς ὀλὰν βὲ σενεδὲ οὐτζ ἀϊ Εὐρώπαδα δολασὰν κ. Χρῆστος Τσιτσόπουλοσην ταάριφὶ ἰλὲ βὲ ναζαρέτι ταχτηνδὰ γιαπηλδηγηνδὰν, ζαραφὲτ, μετανὲπ βὲ ἐχβενιγέτδζε σουρέτι ματλουπεδὲ ὀλδηγηνὴ τεεμὶν ἰτλέριζ.

ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ
ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτὰν Πεγιαζητδὰ, Κιοκτζουλὲρ πασὴ μεϊδανηνδὰ

99—Νούμερο—99

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ ἴσπου *Φωτογραφχανεσὶ* τζηκαρδηγὴ Φωτογρὰφ ρεσιμλερινὶν παρλὰκ, πεγζὲρ βέ ἐζ χὲρ δζιχὲτ σανααткιαρανὲ ὀλδηγὴ δζούμλενιν μακλουμίδιρ.

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γιγιρμὶ πὲς σενεδὲν περὶ Φωτογρὰφ σανααττηνδὰ πουλουνούπ, σιμδιγέδεγιν 30—40 πὶν ρεσὶμ τζηκαρμήσδηρ.

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰπρὰζ ἰτδιγὶ δηκκατδὰν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ πιρινδζιλὶκ δερεδζεσινὶ ἰχρὰζ βὲ οὐμουμὴν ραγπετινὶ δζέλπ-οὐ-ἰκτισὰπ ἰτμίσδιρ.

Χὲρ ποὺ βέ χὲρ σεκιλδέ βέ γάγετ ἐχβέν φιάτλα

Ρεσιμλέρ τζηκαρηλούρ.

Μεζκοὺρ Φωτογραφχανεγὶ σουρέτι μαχσουσαδὰ χεμσεχριλεριμιζὲ ταβσηγὲ ἰλέ, γιάλνηζ πὶρ ζιγιαρὲτ ὀλῆνούρ ἰσέ, πεγιανατημηζὴν νὲ καδὰρ κερδζὲκ βὲ δογρὴ ὀλδηγηνὰ καναάτη κιαμιλὲ χασὴλ ὀλούρ.

ΣΤΕΪΝ ΜΑΓΑΖΕΣΙΝΙΝ ΣΟΥΟΥΠΕΛΕΡΙ

8 Νούμερο.—Γαλάταδα Τουνὲλ κούρπινδέ.—Νούμερο 8.

βὲ

20 Νούμερο.—Καράκιοϊ μεϊδανηνδὰ Πόρσα κιοσεσινδὲ—Νούμερο 20.

Δέρι σαάδετδὲ κιουσὰδ ὀλουνμουζ ὀλὰν Στεΐν μαγαζεσὶ ἐμσαλινὰ νισπέτεν τεφρὶκ ἐχβενιγὲτ βὲ κερὲκ ἐμτααηνὴν ἰκτισὰτ βὲ λεταφετὲ πὶρ μεβκὴ κέσπ ἰτδιγὶ μααλούμδηρ.

Ποὺ γιουζδὲν ποὺ κιουνὲ καδὰρ σοὺ μαγαζεμιζὲ μουραδζαὰτ ἰδὲν ραγπετλοὺ μουστεριλεριμιζὶν χουσνι τεβεδζουχινὲ Εὐρώπαδαν ἀχηρενὶ δζέλπ ἰτμὶς ὀλδηγημὴζ τεζγινὰτ λιπασιγεγὲ δαΐρ μαλλὲρ ἰλὲ καζανμὴς ὀλδουγουμὴζ δζούμλενιν τασδὴκ ἐγλεδιγὶ χακηκατδάνδηρ.

Μαγαζελαριμιζδὲ χὲρ δζὶνς κουμασδὰν μαμοὺλ ἐλπισὲ μεβδζούδδηρ· γιάνι τιφτικδὲν σαλλὰρ μανδὶλ βὲ παϊσι ἐμπεριὰλ τααπὶρ ὀλουνοὺρ παλτὸ βὲ σαϊρὲ βὲ κιουρκλοὺ μανδολὰρ φιατλαρηνὴν ἐχβενιγετὶ οὐμουμοὺ τααδζοὺπ βὲ χαϊριγετινὶ δζέλπ ἐγλεμίσδιρ. Καδὴν κηζλὰρ βὲ ἐρκὲκ τζοδζουκλαρὰ μαχοὺς ἐλπισὲ πουλουνὰν μαγαζελεριμιζδὲ φιροὺχτ ὀλουνὰν ἐσγιὰ βέ ἐμτααηνὴν ζαραφὲτ βὲ νεφασετλλερὶ δζαλίπι δηκκὰτ ὀλδουκλαρηνὴ βὲ κιουλιγέτλε σαρφιαττδὰν δζοὺζι πὶρ τιδζαρὲτ ἰλὲ μαγαζελεριμιζὶν ἰκτιφὰ ἰτδικλεριμιζὶ ταριφὲ χαδζὲτ δεγίλδιρ· πινάεν ἀλέϊχ μαγαζεμὶζ ὀνουνδὲν μιροὺρ βὲ οὐπούρ ἰδὲν ραγπετλοὺ μουστεριλεριμιζὶν πὶρ κερετζὶκ ὀλσοὺν μαγαζαλεριμιζὲ μουραδζαὰτ ἰδίπδε ἐλπισελερὶν ἐχβενιγὲτ βὲ νεφασετινὶ πὶζ-ζὰτ κενδοὺ ρεϊ ἀληλερὶ ἰλὲ τασδὴκ χακκήκατεν Δέρι σαάδετ ἐλπισὲ μαγαζελερινδὲ ἀσιτανεγὲ μουμασὴλ πὶρ μαγαζὰ πουλούνμαδηγηνὴ ἰϊτιρὰφ ἐγλεμελερὶ χαλισανὲ ριδζὰ ὀληνούρ.

ΚΩΣΤΑΚΗ ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΣ
ΚΙΟΜΛΕΚΔΖΗ ΒΕ ΤΟΧΑΦΔΖΗ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΓΑΛΑΤΑΔΑ

111—113 Σισλὶ Τραμβάϊ Μεβκηφινδὲ 111—113 Νούμερο

Μαγαζάϊ μεζκιουρεδὲ μεβσιμὲ κιόρὲ, βὲ γάγετ νεφὶς βὲ ἐχβὲν βὲ μακτοὺ φιγιάτλε κερὲκ τοπδὰν κερὲκ παρτζὰ παρτζὰ σατηλμακδὰ πουλῆνὰν χαζὴρ βὲ *Καρησμαρλαμὰ κιόμλὲκ, κὸλ, γιακὰ, φανέλα, δὸν βὲ τζοράπ*, ἐνβάϊ τσεσὶτ *Καρησμαρλαμὰ κιόμλὲκ, κὸλ, γιακὰ, φανέλα, δὸν βὲ τζοράπ*, ἐνβάϊ τσεσὶτ *Μενδὶλ*, πόγιοὺν παγὴ, ἐλδιβέν, χὲρ νὲβ ἀλιὰ βὲ *γιόλα* ὀρτουλερὶ βὲ σαϊρέ, *Μενδὶλ*, πόγιοὺν παγὴ, ἐλδιβέν, χὲρ νὲβ ἀλιὰ βὲ γιόλα ὀρτουλερὶ βέ σαϊρέ, κάτα ποζηλμὰζ καπλαμὰ, σαδὲφ βέ σαϊρὲ κόμλὲκ κὸλ βὲ γιακὰ τουΐγμελερὶ, σεμσιγέ, πασδὸν, τουτοὺν ταπακαλαρὴ, πορτμονὲ, ἐσπὰπ φουρτσαλαρὴ, πὰς φουρτσαλαρὴ, τὴς φουρτσαλαρὴ βὲ πὰς ταραγὴ, τουαλὲτ τακημὴ βὲ χεδιγὲ βιριλεδζὲκ ναδὶρ βὲ ναδιδὲ χὲρ νὲβ ἐσγιὰ χασηλὴ πουνλαρὰ μόυτεφερρὶ ἐσγιάϊ μόυτενέββια κιουνδὲν κιουνὲ ραγπέτι οὐμουμιγεγὶ δζέλπ ἰτμεκδὲ βὲ μεζκοὺρ μαγαζαλαρὴ τεσρὶφ πουγιουρὰν μουχτερὲμ μόυστεριλὲρ χοσνουδ βὲ μεμνοὺν καλδηκλαρὴ βὲ φιγιατὴν ἐχβενιγὲτ βὲ μακτουΐγετινὶ ναζάρη δηκκατὰ, μεζκοὺρ μαγαζὰ σαχηπλερινὶν ἀλούπ, καναάτη κιαμιλελερινὶ τεδζριπὲ πουγιουρμὰκ ἀρζοὺ ἰδὲν ζεβάτη μουουτεπερενὶν χὲρ χαλδὲ μεμνοὺν καλαδζακλαρὴ ἰϊλὰν ὀλῆνούρ.

Ποὺ κερρὲ κηάλὴκ πὲκ τζὸκ βὲ πὲκ νεφὶς κουλλιγετλὶ ἐσγιὰ δζέλπ ὀληνμὴς βὲ πογιοὺκ πὶρ τενζιλὰτ ἰδζρασὴ ἰλὲ σατὴς ἰδιλμεκδὲ πουλῆνμήσδηρ.

ΚΑΡΛΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΗΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

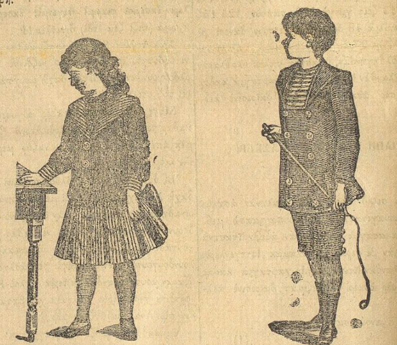
ΜΕΡΚΕΖΙ:
ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ
(16 νουμερολὴ καπουδὰν κιριλούρ).

Ἐν ζενκὶν βὲ ἐν πόγιοὺκ μαγαζά.

Δζιχὰζ ἰτζοὺν κετενδέν βέ ἰσλεμελὶ τζαμασὴρ, ἐλπισέ, κιονοὺς παγλαρὴ, μενδὶλ, παμμουκδὰν ἐμτιά, σουφρὰ ὀρτουλερὶ, ἐρκὲρ βὲ τζοδζουκλαρὰ μαχσοὺς κιόμλέκ, τζοράπ, γιουνδὰν μααμοὺλ *Ζερσέϋ* ταπὶρ ὀληνοὺρ τοζλὴκ. Καδηνλαρὰ, κουτζτζοὺκ κηζλαρὰ μαχσοὺς φανέλαλαρ, τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν ἐλπισέ, φανέλαδαν *μεσόφουστα*, Περλὶν βέ Βιέννα μεσχοὺρ φαπρικαλαρηνὴν χὲρ δουρλοὺ κουμασλαρὴ, παμμοὺκ βέ γιουνδὰν μααμοὺλ γιατὰκ ὀρτουλερί.

Φράνσαννη *Τροά* πελδεσὶ δζιβαρηνδὰ *Αΐξ* *Ἀν-Οτ* κασαπασηνδά *Σινέλλ Ἀρνουλδ* φαπρικασηνὴν σάπκαλαρὴ, *Τρόαδα, Ραπάνι, Ὀλιβιὲ* βέ *Σόαμ πρενώλ* φαπρικαλαρηλὴν γιοὺν κουμασλαρή.

Δζιχὰζ ἰτζοὺν χὲρ νέβ κετενλέ βέ σάϊρ ἐμτιά.



Καδὴν βὲ τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν χὲρ νεβὲ ἐλπισέ.

Μεζκοὺρ μαγαζὰ ραγπέτι οὐμουμιγεγὶ καζανμὴς ὀλδηγηνδὰν, ταβσιγεγέ χαδζέτ γιόκδηρ. Μαγαζανὴν κενὶς δεπολαρὴ ζιγιαρέτ ὀλῆνσὰ κιαφίδιρ.
—Βιλαγιάτ ἰτζοὺν δαχὴ σηπαρὴς καποὺλ ὀληνούρ.—

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ
20 ans de succes

32 Récompenses
dont
12 Diplomes d' honneur
et
14 Méda l es d' or.

Certificats
nombreux
pes premières
Autorités
médicales.

Χάνρυ Νεστλενὶν σουδλοὺ οὐνού.

Ἰζβίτζερι ἰνεκλερινὶν ἀλιὰ σοδουνδὲν μααμοὺλ ὀλούπ, κουτζτζοὺκ τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν μουκεμμὲλ πὶρ γαφακὰ ὀλὰν Νέστλενιν μεζκοὺρ σουδλοὺ οὐνοὺ σουδοὺ ἀζ ὀλὰν βαλιδελερε σουδοὺ γερινὲ κετζδικδὲν παὰκὰ, χέμ σουδδὲν κεσμεκλιγὲ, βὲ χέμδε χαζμὰ κολαΐλὴκ βιρούπ ἰκμὰλ ἰτδιρίρ.

Μεζκιοὺρ οὐν Ἐδζαδζηδὰ βὲ ἐδζζὰ μαγαζαλαρηνδὰ πουλῆνμακδάδηρ.

Ἴσπου σουδοὺν πὶρ τζὸκ χιλελεριν δὲν σακηνμὰκ ἰτζοὺν χὲρ κουτοὺ οὐζερινδὲ Χάνρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ὀληνμὰκ κερέκδιρ.

Μεζκιοὺρ σουδλοὺ οὐν 1889 σενεσὶ Παρὶς σεργκὶ οὐμουμισινδὲ πεγενιλερὲκ χὲμ ποὺ νὲβ ἰτζοὺν ἔν πογιοὺκ μουκιαφατὴ καζανμὴς βὲ χέμ δαχὴ πὶρ ἀλτοὺν Μεδάλια ἀλμήσδηρ.

Σαχηπλὲρ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ.